

LA NIVE

CHENEC

15



BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ
DES
PÊCHEURS DE
LA NIVE

BIARRITZ



Hôtel Continental

DE TOUT PREMIER ORDRE



200 CHAMBRES ET SALONS
VUE SUR LA MER ET AU MIDI

Ouvert toute l'année

LA NIVE

Bulletin de la Société des Pêcheurs de la Nive

(Nive Anglers Club. — English Text : p. 510)

LE BULLETIN

! « On apprécie le mieux une chose quand on en est privé! » dit un proverbe. Je pourrais concevoir quelque fierté de voir combien notre petit bulletin a manqué depuis avril dernier, si je n'avais eu le regret d'avoir pour la première fois laissé passer plus de quatre mois sans le rédiger.

Le numéro 14, daté de janvier 1931, avait été distribué en avril avec déjà un trimestre de retard et je comptais pouvoir faire paraître le bulletin suivant en juillet.

J'avoue humblement que j'avais surestimé mes possibilités. J'ai accepté la lourde tâche d'organiser à Saint-Jean-de-Luz un grand centre de yachting et pour que des locaux importants soient prêts le 31 juillet, pour que la saison de yachting fût bonne, il me fallut une assiduité incessante.

Il m'a été possible de continuer à assumer le contrôle presque quotidien de l'activité de notre Société, mais je ne pus trouver durant ces mois de juillet-août-septembre les quatre à cinq journées de travail que représente l'établissement du bulletin.

J'avais néanmoins conscience de travailler encore à accroître la prospérité future de notre association ; car lorsque la Côte Basque sera devenue le grand centre de yachting qu'elle doit être, il y aura là, en même temps, un noyau important de nouveaux sportsmen qui s'intéresseront presque tous à notre œuvre et accroîtront sa puissance matérielle.

Dès novembre, je me mis à rédiger notre bulletin, et il était très avancé quand je dus partir précipitamment pour Tunis, d'où le médecin-chef de l'hôpital militaire me télégraphiait que mon fils, jeune cavalier au 4^e Chasseurs d'Afrique, était dans un état désespéré.

Ce n'est qu'au bout de six semaines, lorsque tout danger fut passé et l'opération finale réussie, que je pus revenir.

Le premier jour de mon retour, malgré un mauvais état de santé, je me remis à ce présent bulletin — que nos amis réclamaient parce qu'ils en sentent la nécessité.

Je m'excuse de ce plaidoyer personnel; il était nécessaire parce que nos camarades auraient pu croire que j'abandonnais notre Société, ma première œuvre au Pays Basque.

J'ai au contraire la conviction que les trois œuvres dont je m'occupe sont liées entre elles et que la réussite du reboisement, comme l'essor du yachting, favoriseront le repeuplement de la Nive en truites et en saumons.

Le reboisement améliore la situation physique de la rivière. La présence de nombreux yachtsmen accroîtra considérablement les ressources financières de la société.

Dorénavant, le bulletin paraîtra au moins tous les quatre mois.

On a pu juger, comme je le disais à cette même place dans le numéro 1, en décembre 1926, que dans une grande association aussi dispersée que la nôtre, il fallait un organe de liaison, non pour polémiquer, mais pour renseigner les sociétaires sur l'activité des divers services de la société et sur les événements locaux ou nationaux l'intéressant.

Sans cette liaison, on s'imagine de suite que l'on ne fait plus rien, que les gardes, dont le travail est surtout nocturne, sont inexistantes ; que les alevins se sont évaporés en chimères ; que le président se désintéresse de tout et ne s'occupe plus de la Société.

Comme je le dis encore plus loin, je n'ai cessé, d'accord avec les autres dirigeants de la Société, de prendre en temps voulu les décisions que la situation imposait pour que notre Société conservât sa vitalité et son efficacité, et de suivre au jour le jour le fonctionnement de tous les services.

Si nos camarades estiment que durant huit années j'ai assez consacré de mon temps et, hélas! de mon argent (car je n'ai jamais voulu toucher un centime pour

m'indemniser d'aucun déplacement) à l'amélioration de notre belle Nive, qu'ils veuillent bien le manifester en poursuivant l'admirable campagne de recrutement qui a fait passer notre effectif de 180 en décembre 1923 à 1.564 en décembre 1931.

M. ROCQ,

Président de la Société
des Pêcheurs de la Nive

NÉCROLOGIE

M. HECTOR SAUREL

Notre société a eu la douleur de perdre son président d'honneur.

Lorsque fut décidée la création de la Société des Pêcheurs de la Basse-Navarre, en avril 1923, les promoteurs de cette association recherchèrent la personnalité locale qui dans le pays inspirerait le plus de confiance.

Tout le monde fut unanime pour désigner Hector Saurel, entouré de l'estime générale.

Il accepta sans hésitation et son geste est d'autant plus méritoire qu'il n'était point pêcheur, mais son sens averti des réalités lui avait fait comprendre toute l'importance de notre entreprise pour la prospérité régionale et, plus particulièrement pour son cher Saint-Jean-Pied-de-Port.

Et ce n'était point geste sans importance, car s'il s'attirait la reconnaissance de tous les bons pêcheurs, il s'exposait aux premières rancunes des braconniers, alors fort nombreux.

Ce ne fut que lorsque notre association eut pris une extension considérable qu'inspiré par le louable souci de ne pouvoir se déplacer comme il l'eût fallu, Hector Saurel manifesta le désir de me céder la place, tout en restant président d'honneur, marquant bien ainsi toute la sympathie qui le liait à notre Société.

Nous saluons respectueusement sa mémoire et conserverons toujours le souvenir de la reconnaissance que nous lui devons.

M. ROCQ.

CAPITAINE REGINALD PAGET

Avec notre président d'honneur, nous avons eu la grande douleur de perdre cette année notre premier et plus grand bienfaiteur.

Le capitain Reginald Paget, en 1924, nous donna un appui décisif lorsqu'il s'agit de louer la Nive pour supprimer les baros et protéger le saumon.

Sportsman émérite, il s'inscrivit pour

une subvention annuelle qui varia de 1.000 à 1.500 francs, sachant qu'une rivière à saumon ne se repeuple que par un effort continu et prolongé.

Nous aurions tous été heureux de le voir récompensé de cette aide généreuse par de belles journées de sport. Inclignons-nous respectueusement devant sa tombe et n'oublions jamais ce grand bienfaiteur de notre œuvre.

Faites partie de la Société des Pêcheurs de la Nive :

D'Abord parce que, si vous aimez le Pays Basque ou si vous êtes pêcheur, c'est votre **Devoir**.

Car vous participez ainsi aux dépenses de repeuplement et de protection de la rivière basque par excellence.

Puis, vous avez sur la Nive le droit exclusif de pêcher à la ligne plombée à une deux ou trois cannes, et le droit de passage sur chaque rive, d'Ustaritz Saint-Jean-Pied-de-Port soit 43 k. environ.

Sur les autres rivières certains parcours vous sont réservés.

Vous recevrez le présent bulletin.

Vous participez à trois concours annuels.

Et vous pouvez lire gratuitement tous les ouvrages intéressants concernant la pêche.



La Pollution des Eaux

Nous reviendrons bien souvent sur ce sujet qui doit être porté au premier plan de nos préoccupations.

C'est en effet pour toute la richesse fluviale française une menace grandissante d'anéantissement total.

Mais si les pêcheurs isolés étaient impuissants à lutter contre le braconnage et ont dû, pour y remédier, se grouper en Sociétés, les Sociétés de pêche étaient encore bien faibles pour porter le problème de la pollution des eaux au rang qu'il doit occuper dans les problèmes nationaux.

En essayant de résoudre pratiquement ce problème difficile, on sentait vite que les Fédérations départementales elles-mêmes se trouvaient encore mal placées. Une fois de plus l'union s'imposait, et le groupement de toutes les Fédérations départementales de France en un seul Syndicat National, actuellement fait accompli, va nous apporter enfin les réalisations indispensables.

Avant d'obtenir une nouvelle loi, il faut améliorer l'application de celles qui existent. C'est pourquoi toutes les Fédérations françaises présentent un petit projet très simple, mais qui devra aboutir rapidement.

Jusqu'ici, les Préfets ne disposaient d'aucun moyen efficace de contrôle pour s'assurer si les engagements pris lors des enquêtes « de commodo et incommodo » étaient dans la suite respectés par les industriels.

La commission départementale d'hygiène n'est qu'un organisme bénévoles.

La création du nouveau ministère de la Santé Publique nous a semblé destinée à combler cette lacune regrettable.

La pollution des eaux n'a pas qu'un effet destructeur sur la faune de nos rivières, elle provoque encore de nombreuses maladies parmi tous les riverains ; car bien rares sont les objets, les aliments qui, directement ou non, ne viennent pas appor-

ter chez nous les souillures déposées par le contact avec l'eau des rivières.

Le bétail des riverains est, lui aussi, atteint par les déversements de toute sorte.

Il est donc naturel qu'un corps de contrôle des usines et égouts soit constitué, ce service relevant du ministère de la Santé publique. Les Préfets auront ainsi à leur disposition les spécialistes qualifiés pour surveiller les causes de pollution de nos rivières.

Nous avons joint un autre vœu demandant une atténuation importante de la loi qui actuellement assimile toujours un empoisonnement industriel à un acte de braconnage et rend la peine de prison obligatoire pour l'industriel condamné.

En fait, cette rigueur extrême amène l'inapplication de la loi ; il peut arriver qu'un directeur d'usine, civilement responsable des dégâts commis, n'ait aucune part personnelle dans le déversement ; il est abusif qu'un tribunal soit obligé de lui infliger deux jours de prison, peine infamante.

Dans ce cas, les tribunaux acquittaient purement et simplement, alors qu'ils eussent, sans hésiter, condamné à une amende, même élevée, et à de justes dommages-intérêts.

Quant à poursuivre au civil, chacun sait que cela représente des années de procédure et des frais considérables, et, la plupart du temps, il est inutile s'y songer.

Nous devons donc, actuellement, porter tous nos efforts sur la réalisation de ce contrôle des eaux, tant pour la pêche que pour la salubrité publique.

Ce que tous les pêcheurs doivent savoir c'est que la solution dépend de leur ténacité, que cette solution ne peut-être obtenue localement, mais par une action nationale, et que cette action est engagée par leurs représentants.

Hôteliers, Fabricants, Commerçants !

Si vous jugez que nos efforts méritent d'être appuyés

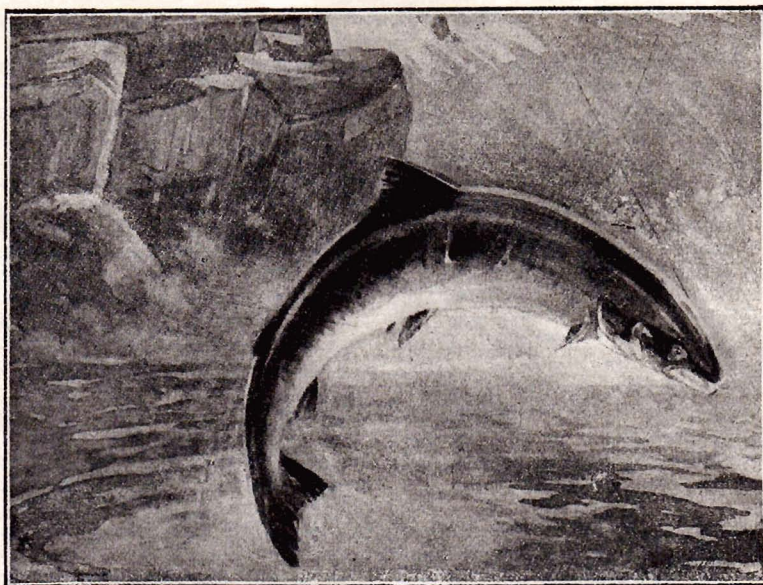
Adhérez à la Société et donnez-nous votre publicité.

Vient de paraître **A L'ANCRE D'OR**

32, rue de Turbigo - PARIS

Le Saumon dans le Haut-Allier

Par Henri BOYER



Prix 15 fr.

Poste recommandée..... 1.25

Il a été tiré de cet ouvrage 30 volumes de luxe numérotés de 1 à 30 et signés de l'auteur. Prix..... 80 fr

Vient de paraître :

TECHNIQUE DE LA PÊCHE AU COUP en rivière, en canal, en étang par G. EMPIRE, préface de L. MATOUT, notes de A. MINVILLE. Ouvrage moderne, superbement illustré. Prix..... 15 fr. Poste recommandé : 1.65

Il a été tiré de cet ouvrage 35 volumes de luxe numérotés de 1 à 35 et signés de l'auteur. Prix..... 110 fr.

Ces livres font suite au *Saumon dans les cours d'eau bretons*, par le Ct Latour; à *Mouche et Lancer*, par T. Preskawiec; à *La Pêche de l'Ombre à la mouche*, par J. d'Or Sinclair; à *La Mer*, pêches sportives et autres, par Maurice Laurens.

Nous continuons ainsi l'œuvre de propagande que nous nous sommes assignée par les Editions "ANCRE D'OR". Notre but est d'aider à vulgariser toutes les pêches sportives et autres, et dans la mesure de nos faibles moyens nous cherchons à lutter aussi contre le braconnage et tous les ennemis de la pêche.

**Avant de faire vos achats, faites-nous le plaisir
de nous demander notre Catalogue.**

INSTITUT D'Océanographie de Biarritz

Nous avons le plaisir d'informer nos camarades que la crise de chômage aura au moins le bon résultat de faire entreprendre immédiatement la construction de cet institut.

La municipalité de Biarritz a très sagement réservé des locaux spéciaux pour les études sur le saumon, locaux qui seront affectés à notre société pour être mis par elle, sous le contrôle de la ville, à la disposition des officiers des Eaux et Forêts ou des savants français ou étrangers désireux d'effectuer des travaux sur le saumon.

Presque tous les pays d'Europe : Norvège, Angleterre, Danemark, Hollande ont des instituts consacrés à cette immense richesse qu'est le saumon ; la ville de Biarritz fixera le centre français de ces études, ce qui constituera pour elle une excellente publicité et lui attirera de nombreux étrangers, quand la crise anglaise sera terminée.

C'est un nouveau champ d'activité qui s'ouvre devant nos sociétaires, et nous adressons ici un appel pour la constitution d'un comité d'études scientifiques. Notre rivière « la Nive », comme d'ailleurs la Nivelle, mérite une étude toute spéciale et il serait particulièrement important d'en

définir exactement le plancton et de déterminer sa transformation au passage des usines.

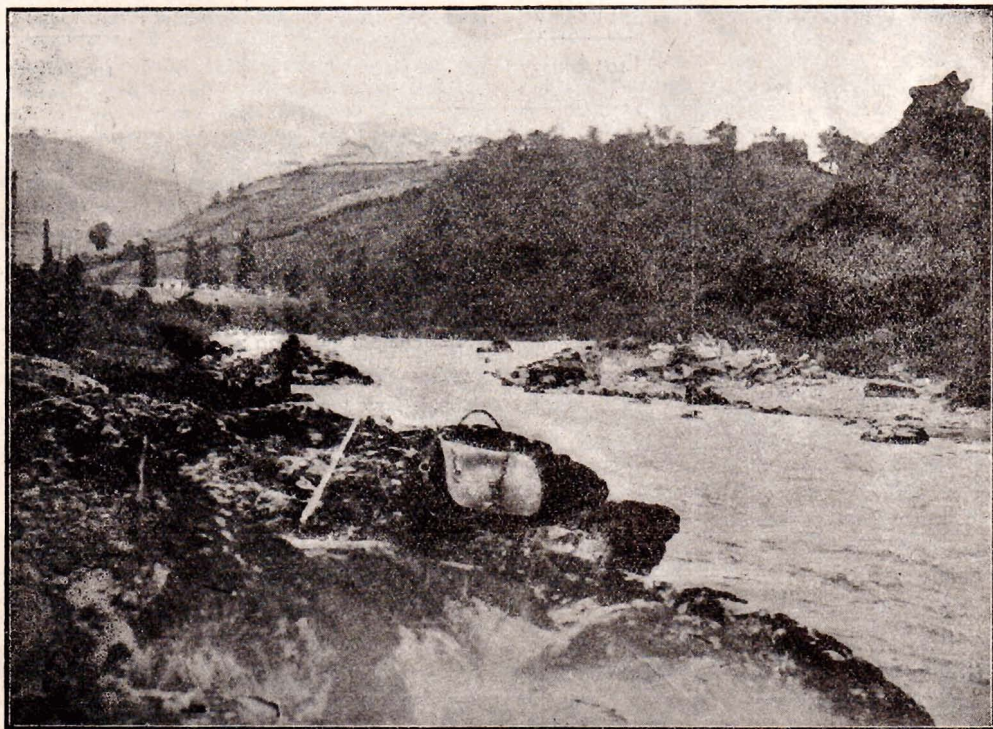
Pour le saumon, l'étude faite par M. Menzies, inspecteur-adjoint des pêcheries d'Ecosse, pour les saumons de la Tay et de la Wye serait à étendre à notre région, qui offre une singularité réellement extraordinaire.

M. Menzies et ses collègues anglais ont prouvé par de nombreuses statistiques que le saumon d'une rivière lui restait spécial et qu'il y avait en somme une variété de saumon par rivière, cette variété étant déterminée par les caractéristiques nutritives de la rivière.

Or, d'après la température de ses eaux, le Gave d'Oloron ressemblerait à une rivière du Nord de l'Ecosse, tandis que la Nive se rapprocherait des rivières méridionales de l'Angleterre.

Il y aurait donc à rechercher, selon la méthode Menzies, les caractéristiques des écailles des tocans de ces deux rivières et de vérifier si elles se maintiennent distinctes chez les adultes.

Les personnes qui désirent prendre part à ces études sont priées d'en informer le président de la Société.



Un des sites les plus pittoresques de la Nive, le pool de l'Aigle (n° 16) à Bidarray, au confluent du Baztan. On remarquera à droite la crête du rocher en forme d'aigle prêt à s'envoler. (Photo Robin).

One of the most picturesque sceneries along the Nive, Eagle Pool n° 16, at Bidarray, at the mouth of the Baztan Brook. See, on the right, the crest of the rock looking like a rising eagle.

BILAN 1930

ACTIF

5 Bons Crédit National 6 % 1921, val. 31 dé- cembre 1930	2.725 »
Caution Caisse Dépôts et Consignations....	810 »
Capital espèces non employé 1929.....	2.059 10
Supplém. espèces 1930	5 90

Surveillance :

Primes agents Etat....	553 40
Gardes de la Société..	56.788 20

Pisciculture :

Travaux neufs.....	6.862 55
Entretien	12.414 50

Location droits de pêche.....	19.277 05
» due	10 »
Entretien Nive.....	4.241 »
Dépenses administrat. et trésorerie	482 75
Dépenses diverses.....	6.709 94
Bibliothèques	1.310 »
Bulletin Nive (impression).....	317 »
Bulletin Nive (impression).....	7.597 55
Excédent 1930.....	1.003 48

103.890 37

PASSIF

Capital (19 membres à vie)..... 5.600 »

Cotisations :

1 ord. 1929 p. 30	14 45
1285 ordinaires	19.893 »
2 vol. en 29 p. 30	200 »
56 volontaires	6.542 45
56 étrangers	2.659 50

5.600 »

1400 memb. à l'année 29.309 40 29.309 40
19 membres à vie.

1419 membres au total.

Subventions collectives.....	11.200 »
Excédent 1929.....	4.360 42
Subvention Etat 1929 et 1930....	41.996 »
à percevoir....	3.000 »

Publicité Bulletin.....	7.120 »
Recettes diverses.....	421 »
Revenus	883 55

103.890 37

COMPTE D'ORDRE

Dépenses et Comptes de passages

Travaux Saumon Oloron :

Dépenses	3.170 25
Exigible reste.....	142 25

Travaux Saumon Fédération :

Dépenses	3.117 35
Exigible reste.....	8.882 65

Travaux Docteur Bouisset :

Dépenses	103 25
Exigible reste.....	2.497 60

Echelle de Castetarbe :

Dépenses	2.002 »
Exigible reste.....	25.393 »

Echelle de Castetarbe :

Reversement au Trésor.....	41.100 »
----------------------------	----------

86.408 35

En compte de 1929 :

Travaux Saumon Oloron	2.397 50	
Rappel (695 + 220)....	915 »	3.312 50
Trav. Saum. Fédération.	3.400 »	
Canot et divers.....	8.600 »	12.000 »
Travaux Docteur Bouisset.....	2.600 85	
Département (Echelle Castetarbe).	27.395 »	
Etat (Echelle Castetarbe).....	41.096 »	
Timbre Trésorerie Nive.....	4 »	

86.408 35

BILAN 1930

Nous le présentons comme celui de 1929, divisé en bilan proprement dit, et en compte d'ordre pour les subventions et travaux de la Fédération, et pour les subventions en passage. Ce qui frappe de suite, c'est que nos cotisations et les souscriptions collectives ont pour la première fois dépassé 40.000 francs ; les recettes de la Société, en dehors de la publicité du bulletin et des subventions de l'Etat, ont atteint 41.813 francs 95 centimes.

Pour assurer une pleine stabilité à notre œuvre, cette recette devrait atteindre environ 50.000 francs ; il reste donc un léger effort à faire, tant parmi les versements volontaires que pour le recrutement de sociétaires.

Bon nombre de sociétaires payant 15 fr. devraient spontanément s'inscrire à 20 fr. ; cent ou deux cents sociétaires nouveaux pourraient être recrutés.

En 1932, grâce à la belle montée très probable de saumons, nous devons aussi recevoir un plus grand nombre d'étrangers. Aussi faut-il souhaiter que la Ville de Biarritz, comme celle de Bayonne, fasse un nouvel effort pour nous aider dans cette œuvre.

La plupart des écritures de l'actif se comprennent d'elles-mêmes ; trois sociétaires avaient dès 1929 payé leurs cotisations de 1930. Le capital de la Société est constitué par les versements des membres à vie qui sont dispensés de payer leur cotisation. Les subventions collectives sont détaillées à part. Nous espérons que nos camarades nous aideront pour accroître le nombre des maisons donnant de la publicité à notre bulletin. Il faut bien dire que cette publicité est excellente pour les annonceurs et que, par rapport aux tarifs habituels, elle est à très bas prix.

Nous tirons en effet maintenant à 2.000 exemplaires et de nombreux numéros sont envoyés dans les grands clubs anglais, où ils sont très fidèlement suivis.

Aucun organe touchant une nombreuse

clientèle étrangère ne peut de loin présenter un tarif aussi réduit que le nôtre.

Les recettes diverses comprennent la vente d'insignes et de cartes de la Nive, plus une indemnité de 300 francs versée par l'auteur d'un délit de pêche.

A l'actif, notre capital est représenté par nos cautions de la location de la rivière et une somme de 2.065 francs qui n'est pas encore placée.

Les frais de surveillance sont arrivés maintenant à leur maximum; ils permettent d'assurer un service efficace; il faut bien remarquer que sur la Nive, en dehors des gendarmes et des douaniers, nos gardes sont les seuls à dresser des procès-verbaux pour braconnage.

Sur d'autres rivières, le Gave de Pau ou le Gave d'Oloron, la surveillance est effectuée au contraire presque exclusivement par des gardes des Eaux et Forêts.

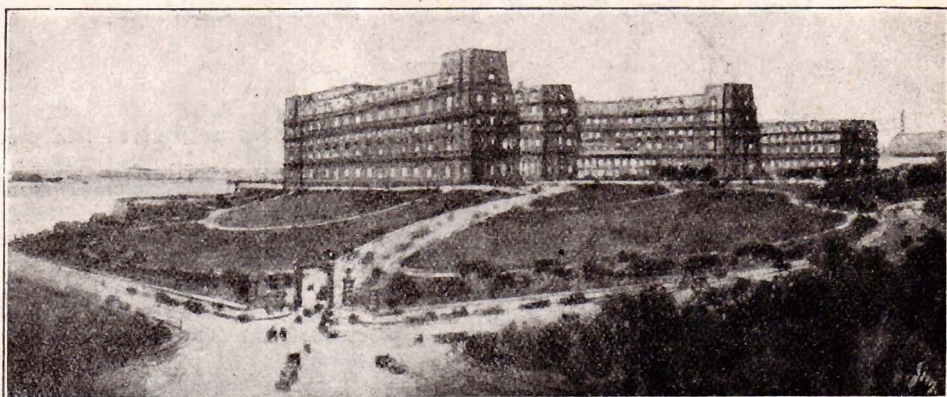
Pour la pisciculture, nous avons eu encore un certain nombre de travaux neufs; les plus grosses dépenses ont été les caissons en ciment armé des stations de capture : 2 500 fr.; le tuyautage de la Station N° 1: 2.259 fr.; les caisses de déversement d'alevins, 651,05 et les incubateurs Carajat, 512,40; avec d'autres menus travaux, l'ensemble s'élève à 6862 fr. 55. L'entretien des piscicultures s'est élevé à 12.414 fr. 50, comprenant principalement le traitement et frais du chef des piscicultures, les loyers, peintures, etc... La production d'alevins a été de 250.000 et 50.000 œufs de truite sauvage ont été recueillis.

Les dépenses administratives comprennent le traitement de la secrétaire de la Société, les frais de timbres, de téléphone, fournitures de bureau, impression des cartes, le loyer du bureau, frais de recouvrement et 1.130 francs de mobilier de bureau, que nous pourrions évidemment porter à l'inventaire du matériel.

Les dépenses diverses sont les cotisations fédérales diverses, abonnements, prix

RECETTES COLLECTIVES

Sté des Tannins du Midi, à Ossès...	100	Ville de Biarritz.....	3.000
Ville Saint-Etienne-de-Baigorrry....	500	Syndicat Hôtelier Biarritz et Côte	
Ville Cambo-les-Bains.....	100	Basque.....	3.000
Ville de Bayonne.....	1.000		
Maison du Tourisme, Biarritz....	3.500		11.200



Hôtel du Palais et Restaurant - BIARRITZ

LATE IMPERIAL RESIDENCE

The Rendezvous of the highest society in Europe

Season all year round. — Reduced terms during Winter

REPEUPLEMENT des Etangs et Rivières

Poissons de toutes espèces
Spécialité de Races sélectionnées
Œufs et Alevins de Salmonidés
Poissons Exotiques
Appareils de Pisciculture
de Transport, etc.

Fournisseurs du Ministère de l'Agriculture,
du Syndicat Central. du Fishing-Club de
France, des Sociétés de Pêche, etc., etc.

DAGRY Frères

20, Quai du Louvre

PARIS

Bottes et Souliers caoutchouc

Fabrication et Importation Américaine récente

Exiger la marque ci-contre

Nouveaux modèles spéciaux pour pêches sportives
en hanches cuissardes et pantalons bottes

G. ARNAUD

9, rue A. Jaubert

PESSAC (Gironde)

Nous n'expédions pas aux particuliers, mais
faites-nous faire votre demande par votre four-
nisseur habituel d'articles de pêche, chasse
ou chaussures
nous expédierons à vue avec faculté de retour.

de concours, invitations au banquet. Il n'est pas inutile de mentionner qu'il n'est payé aucuns frais de déplacement ou indemnité d'aucune sorte au président.

Les dépenses d'entretien de la Nive ont compris la réfection des écriteaux des lots et réserves emportés par la crue de mars 1930 et 332 fr. 75 pour un passage aménagé à Itxassou. L'excédent de l'exercice n'est donc que de 1.003 fr. 48; en réalité, notre Société possède en plus un nombreux matériel de toute sorte, qui ne figure pas au bilan et est par suite amorti.

Matériel des 6 piscicultures avec tous leurs tuyautages, robinetterie, bacs, etc.; équipement des gardes, une auto, une demi machine à écrire, un mobilier et matériel de bureau; tout cela représente encore pas mal de milliers de francs.

Tel est le bilan que nous soumettons à la ratification de l'Assemblée générale; il est très honorable pour une Société de pêche; il représente l'effort financier nécessaire pour maintenir la valeur d'un grand domaine de pêche.

Un de nos camarades, typo à l'imprimerie, a annoté d'un point d'interrogation le mot « demi-machine » à écrire. Je l'en remercie, car cette expression risquait en effet de ne pas être comprise par nos camarades. Nous possédons une demi-machine à écrire parce que nous avons acquis il y a quatre ans une machine à écrire Remington de compte à demi avec le Syndicat de Reboisement du Pays Basque dont nous partageons à Bayonne le Bureau.

Souscriptions volontaires 1930

Commandant de Marien, Bayonne.....	100	Docteur Colbert, Cambo	30
Thévenot Jules	115	Daniel Maurice	30
Raguet Ernest	50	Clément Achille	30
Gambade Célestin	100	Vigouroux Pierre	30
Commandant Feuillet	100	Delarra Ed., Itxassou.....	30
Baron de Commaillé	115	Martinto Michel, Saint-Martin d'Arrossa	100
Vivent	30	Saurel H., Saint-Jean-Pied-de-Port	30
Commandant Rocq	115	Andraguès	30
Stewart Biarritz.....	200	Inchauspé Louis	30
Godfray	100	Haramburu Jacques	30
Pile Jacques	115	Dutey-Harispé, Lacarre.....	30
Peyta Paul	215	Dutey-Harispé Jacques, Paris.....	50
Pilou	200	Piel F.,	120
Lacombe Léo	200	Mauselin	120
De Goncer	30	Chastenot, Bordeaux.....	100
Laborde Jean	50	Brière	50
Arthagnan Pierre	50	Lambiotte, Prémery (pour 1929 et 1930)	200
Lacoste Henri	50	Boulart, Linxe (Landes).....	200
Saint-Lèbe Paul	30	Monnier, Neuilly-sur-Seine	50
Fauré Henri	50	Cap. Thomas, Louvain (Belgique)....	153
Fauré Louis	30	Gordon Charles	100
Berretrot	30	Ewen Gérard.....	100
Capit. Paget (2 cot.)	1.250	Lieutenant-Colonel Cairnes.....	100
Sam Park (2 cot.)	1.000	Capitaine Munn	100
De Lostalot J.	50		
Couture	50		
Petit Carlos, Saint-Jean-de-Luz.....	50		
Docteur Lérémboure, Saint-Sébastien..	100		
Halsouet, Espelette.....	30		
Calame Jean, Cambo.....	100		
		TOTAL	6.548
		Frais encaissement 4 chèques.....	5,55
		TOTAL NET.....	6.542,45

*Recrutez de nouveaux sociétaires autour de vous
vous accroissez ainsi les moyens d'action de notre Société.*



GOLF-HOTEL

Premier ordre - Sur la Plage - Face aux Pyrénées
 Golf et Tennis privés — Centre de Tourisme et Sports
 Chasse — Pêche
 :: Saint-Jean-de-Luz :: Téléphone 0.40 — Adr. Télégraphique : Golfotel

SAINT-JEAN-DE-LUZ

GOLF-GARAGE

Près le Golf-Hôtel

J.-B.-F. Latxague



LOCATION D'AUTOMOBILES

Téléphone 0.28 et 1.48

English Spoken

R. C. Bayonne n° 1215

LA PÊCHE... AU RAT

Camarades, tenez-vous bien. Le conseil est bon. Il est des faits contre l'apparente invraisemblance desquels l'instinct veut qu'on se raidisse, mais qui provoquent le désir d'un contrôle personnel. Leur certitude démontrée procure le plaisir d'une conquête sur l'inconnu.

■ Ecoutez et... essayez.

Ce n'est pas une fable. Un colonel anglais, fervent admirateur des régions pyrénéennes, pêcheur hors pair, membre de la « Société des Pêcheurs de la Nive » par surcroît, m'a conté la chose.

Le colonel a de qui tenir. Son père, grand pêcheur lui-même, avait trempé son fil dans les rivières et les lacs des divers continents, de l'Ecosse en Egypte, du Canada aux Indes, des Andes aux Pyrénées.

Il gardait note de ses pêches journalières, de ses observations sur les régions parcourues, sur les cours d'eau visités, avait légué à son fils quantité de carnets contenant cette fort instructive documentation. Partout où son père était passé, le colonel savait à quoi s'en tenir sur le régime des rivières, sur la nature et les conditions de la pêche à y pratiquer.

Emanant d'un confrère ainsi lesté, une anecdote, une particularité de pêche, demeure frappée au coin de l'expérience la plus affirmée, et le mieux doublé des lignards ne peut que s'incliner.

Mais, malgré tout, quand cela semble un peu « fort de café », on fourrage dans son panier, on tire sur sa moustache, on regarde sa ligne.

Il n'est pas besoin d'avoir longtemps rôdé sur les rives, pour se rendre compte que la truite, la bonne truite, la truite divine, est une gaillarde dont les instincts carnassiers sont, relativement, aussi aiguisés que ceux des plus grands fauves.

Il est des gouffres où quelque grosse truite, véritable requin d'eau douce, sème la désolation. Elle poursuit, traque sans trêve, et dévore ses congénères plus faibles. Sa voracité fait qu'elle dépeuple les quartiers qu'elle habite.

Il est de bonne guerre de débarrasser ces trous d'un bandit d'envergure telle.

C'est souvent malaisé. Les commères ont de l'expérience. Elles ne se laissent pas aisément prendre aux engins d'usage.

Dans ce cas, voici la façon dont use le colonel anglais. Il a agi ainsi à plusieurs reprises, en maintes régions, toujours avec succès.

Quand il a repéré le cantonnement d'un forban, il avise l'Administration chargée de la police des eaux, sollicite son autorisation, jamais refusée du reste, et capture l'indésirable avec... un rat.

Tenez-vous bien, vous dis-je. C'est com-

me cela : avec un rat! Un rat bien vivant, vigoureux, qu'il soit d'eau ou d'égout.

La pêche se pratique de nuit. Il faut être, au moins, deux acteurs pour mener l'opération à bien. Voici comment en y parvient.

On prend le rat et l'on procède à son équipement, à sa toilette. Ce n'est pas chose aisée. Le rongeur n'est jamais d'humeur accommodante, n'a point la docilité dont font preuve, chez le coiffeur, les humains des deux sexes. Il faut se défendre contre ses morsures.

Point de succès sans peine.

En arrière des pattes de devant, on ceinture la bête avec une forte ficelle. On en fait de même, au bas de son ventre, en avant des pattes de derrière.

A ces deux ceintures, on attache et laisse pendre des hameçons triples. Voilà pour le harnachement.

A la ceinture d'avant est fixée une longue ficelle; à celle d'arrière, une seconde. Maintenant, la manœuvre.

L'un des acteurs, porteur du rat, se place en aval du cantonnement de la truite; l'autre en amont. Ce dernier tient l'extrémité de la longue attache d'avant.

Dès que le camarade a mis le rat à l'eau, il tire l'animal vers lui, sans hâte.

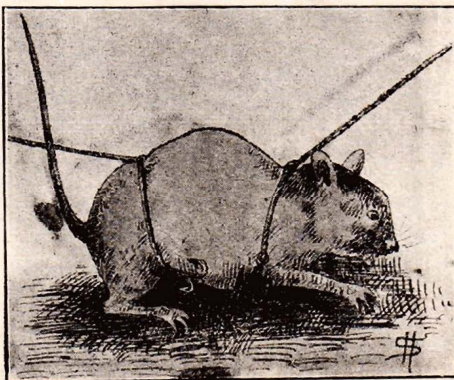
La bête se débat, manifeste sa mauvaise humeur, agite la surface de l'eau de façon insolite. Bon gré, mal gré, il lui faut obéir à la traction d'amont, pendant que le pêcheur d'aval la maîtrise de son côté, tout en déroulant peu à peu la ficelle, la maintenant dans la voie assignée, l'obligeant à passer au-dessus du gîte du

Si ce n'est pas au premier passage du rat, c'est infailliblement au second, que la grosse truite se jette voracement sur lui et s'accroche aux hameçons en voulant le happer.

Croyez, ne croyez pas, mais... essayez. C'est au prix coûtant.

Bien, mon colon!

Sauveur HARRUGUET.



Téléph. 7

R. C. St-Palais 72

Nouvelles Galeries

A. FAUR-LUIRET

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Tous Engins pour la Pêche de la Truite

Spécialité de Racines Anglaises
Reconnues les meilleures

HAMEÇONS

de

Premier Choix



TOUS

ACCESSOIRES

POUR LA

PÊCHE DU SAUMON

RAYON SPÉCIAL POUR LA PÊCHE DU PAYS

- Cannes - Moulinets - Soie - Cuillers
- Devons - Fils d'Acier, etc., etc. -

Renseignements et Conseils Pratiques pour ces Pêches

Montez vos Lignes

VOS BAS DE LIGNES

avec la

"Racine Tortue"

DE 5 MÈTRES SANS NŒUD

La seule qui ne s'effiloche pas !



Chaque racine
livrée
en pochette



Marque
déposée
"LA SOIE"
PARIS

Si votre fournisseur
ne peut vous procurer cet article, écrivez-nous

HAMEÇONS MONTÉS

sur

"Racine Tortue"

Cristal doré - Forgés
Forgés Emaillés rouge
(0 m 50 environ avec boucle)



Un Record pas ordinaire...

EN 1931

dans 80 Concours de Pêche

La "RADIA"

l'appât des AS - l'AS des appâts
qui attire aussi Truites et Ecrevisses

a encore remporté
110 PRIX D'HONNEUR
1er, 2es et 3es Prix

S'il n'y en a pas dans votre localité
envoyez votre adresse au
La boratoire Scientifique RADIA



à St-Etienne de Fursac (Creuse)
et vous recevrez gratis et franco la notice illustrée
CONSEILS aux PÊCHEURS qui est un guide
précieux pour celui qui désire faire de belles pêches.



Armes et Munitions

Articles de Pêche

"TOUT AU SPORT"

Madame Veuve MATHIEU

8, Rue de l'Industrie - BIARRITZ

Asticots toute l'année



SURVEILLANCE.

Toujours excellente, cette surveillance ! Nos braves gardes qui passent tant de nuits à surveiller les passellits, les gouffres ou les ruisseaux, méritent de publiques et sincères félicitations.

Evidemment, on ne pourra jamais dire que tout braconnage sera supprimé; aurions-nous trois fois plus de gardes tout aussi dévoués, il serait encore possible de braconner quelque ruisseau, voire de donner quelque coup de filet ou de faire éclater quelque cartouche d'explosifs.

Mais actuellement le maximum possible est presque atteint. Il faut signaler en passant que la présence de cabots morts, dérivant au fil de l'eau, ne témoigne pas d'un délit certain de braconnage.

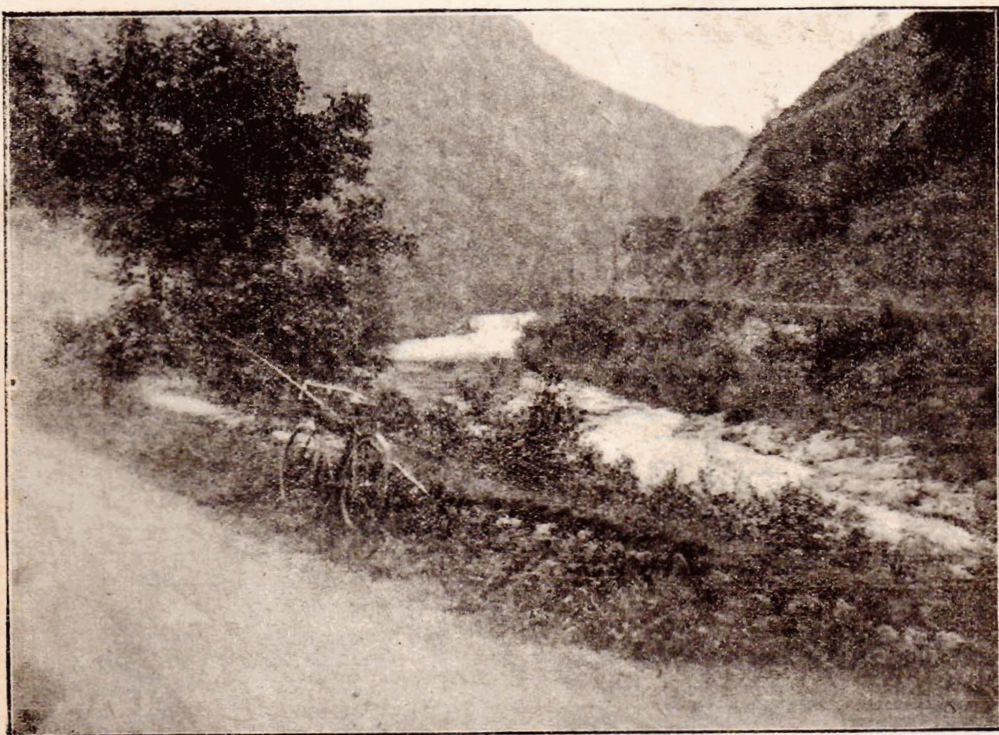
Les pêcheurs ne peuvent pas avoir la

prétention d'empêcher les poissons de périr de mort naturelle. Or, au moment de la fraye, beaucoup de poissons sont très malades; c'est alors que se développent les maladies, notamment la mousse.

On voit ainsi de nombreux poissons blancs, en avril, mai, juin, emportés morts ou presque par le courant, non seulement les cabots et aubourgs, mais presque toutes les aloses ont ce sort après ponte.

C'est aussi l'époque où par suite de la faiblesse consécutive à la reproduction, la furonculose du poisson blanc se développe le mieux.

Combien de pêcheurs, en voyant ces poissons morts ou malades, ne pensent qu'au coup d'explosif ?



La Nive au pool des "Vieilles Piles de Pont" entre les pools 14 et 15 en amont de Bidarray. Un des meilleurs parcours pour le saumon.

The Nive-river at the "Old piers pool" between pools N° 14 and 15 above Bidarray. One of the best salmon grounds.

Certaines zones, écartées de la route notamment, sont néanmoins propres à la pêche aux explosifs, le pétard est en général jeté au moment du passage d'un train pour que l'explosion soit moins remarquée.

Mais les vrais coups de pêche aux explosifs sont nettement connus, et chaque année un ou deux cas aboutissent à des condamnations sévères.

Cette année, une enquête sur un semblable délit fut close prématurément par le décès des deux délinquants, décès dus à la maladie, et non à un accident de pêche.

Deux procès-verbaux pour pêche de truites en temps prohibé furent dressés par l'excellent garde Chiramberro.

Mendiboure dressa cinq procès-verbaux pour pêche, en temps de crue, avec engin prohibé; un superbe verveux à saumon, tout neuf, fut saisi par le garde chef Bergara et le garde Maire, sous les yeux de quatre « innocents promeneurs » qui, derrière une haie, couvaient des yeux le bel engin placé dans le passelit du barrage Haïtce.

Les saumons frais montés de la mer ne sont point trop naïfs; ils ne pensaient pas que ces arceaux couverts de gros filets fussent là comme piège à oiseaux; aussi faisaient-ils des émersions rapides au pied du barrage pour mieux reconnaître l'obstacle.

Sans nos gardes, quelques grosses pierres, adroitement jetées, les auraient sans doute poussés à surmonter leur répugnance et à se lancer dans le passelit et son verveux, pour finir lamentablement à l'étal des Halles de Bayonne.

Au début de janvier, cinq de nos gardes, dont quatre commissionnés des Eaux et Forêts, Bergara, garde chef, Duhalde, Maire, Mendiboure, Iribarne aperçurent dans les eaux mixtes près de Villefranque deux pêcheurs dans une barque pêchant, la nuit, avec un filet dont une extrémité avait pour flotteur un bidon.

Ils distinguèrent la forme caractéristique de la barque, mais ne purent reconnaître les délinquants.

Un jeune homme qu'ils arrêterent alors qu'il revenait de prévenir les braconniers, leur déclara que c'étaient X... père et fils; sa déclaration fut signée par lui sur le carnet d'un des gardes.

A l'audience, il déclara qu'il s'était trompé sur l'identité des délinquants. Tout accusé a le droit de revenir sur ses déclarations premières; seules comptent les déclarations à l'audience.

Par suite, le tribunal estima qu'il y avait doute et acquitta les deux prévenus; il ne pouvait faire autrement, puisque aucun de nos gardes n'avait reconnu lui-même les délinquants.

Le Tribunal ne mit pas un instant en doute les déclarations des gardes et ne fut nullement influencé parce que le jeune homme prétendit avoir fait ses déclarations « sous la menace ».

C'est un truc bien grossier et personne ne s'y laisse plus prendre, tellement il a servi.

Presque à la même époque, la *Petite Gironde*

publiait une interview de M. Passerieu, président de la 14^e Chambre correctionnelle à Paris. Voici ses propres paroles : « J'ai été longtemps juge d'instruction. Combien de fois m'est-il arrivé de recueillir les aveux d'un accusé qui ensuite se rétractait ! — « C'est M. le Juge qui m'a forcé à avouer. » Le coup classique !

Comme on le voit, c'est une ficelle bien courante; un correspondant de journal avait rédigé son compte rendu de telle sorte que l'on pouvait penser que cela avait influé sur les juges. Le jugement est au contraire formel sur ce point.

Ajoutons que notre Société a été condamnée aux dépens de sa partie civile, soit *quarante-quatre francs cinquante centimes*; ce n'est pas ruineux et certaine partie de pêche nocturne a dû ainsi coûter, avocat payé, beaucoup plus cher qu'une transaction.

Nous ne doutons pas que tous les pêcheurs, tous les gens honnêtes et intelligents ont compris cette affaire, qui fait partie des nécessités de la répression du braconnage. Quant à demander que les braconniers chantent les louanges de nos gardes, ce serait trop demander; ce serait même fort inquiétant.

On ne voit guère les voleurs se féliciter de l'existence de la gendarmerie active ou les escrocs de celle des juges d'instruction.

Si nos gardes font bien leur service, ils gênent non seulement les braconniers, mais certains gourmands qui mangent leurs poissons, certains marchands qui les vendent et certains commerçants qui les font manger.

En conservant dans un coin de sa cervelle le souvenir de ces « intérêts unis », on peut accueillir certains propos avec un bon sourire bien narquois... et féliciter nos gardes à la première occasion !

Un groupe de bohémiens fut pris par Bergara, aidé du douanier Cazenave, à Louhossoa, colportant un saumon bécard, en période prohibée. Les délinquants ont abandonné leur résidence habituelle pour se porter sur un secteur moins mauvais.

Enfin, conformément aux instructions données par le Président de la Société, un procès-verbal fut dressé à un pêcheur à la ligne qui fut trouvé, sur la rivière d'Espelette, avec dix-neuf truites de 9 centimètres de long.

Ceci est intolérable, car il est inutile de déverser des milliers d'alevins dans nos ruisseaux, si des pêcheurs s'abaissent jusqu'à prendre des truitelles à peine plus grandes qu'une chippe !

Evidemment, certains « as pyrénéens » font des pêches dont le nombre de pièces est imposant, mais le poids moyen ressort parfois à 30 grammes par « truite ».

Il doit être entendu que sur la Nive pareils exploits conduiront leurs « héros » en correctionnelle.

La surveillance sera particulièrement sévère sur ce point et tous les vrais pêcheurs applaudiront.

M. R.



La Nive durant la Saison 1931

Comme l'an dernier (voir p. 466, bulletin 14), nous donnons ci-dessous l'état de l'eau tel que le relevait notre service de contrôle à Saint-Martin-d'Arrossa, au pont de pierre, en aval du confluent de la Nive de Saint-Etienne-de-Baïgorry.

Nous rappelons que ces renseignements sont chaque jour affichés sur nos tableaux spéciaux, à Bayonne, au secrétariat de la société et au Crédit Lyonnais ; à Biarritz, à la Maison du Tourisme et au Crédit Lyonnais ; à Saint-Jean-de-Luz, au Syndicat d'Initiative.

Le mode de repérage est le suivant :

Hauteur. — 1 : eau haute ; 2 : eau moyenne ; 3 : eau basse.

Couleur. — 1 : boueuse ; 2 : légèrement trouble ; 3 : eau claire.

Les jours indiqués sur le tableau sont ceux des changements d'état.

Cette année encore, l'eau a été rarement claire : elle le fut un jour en février ; sept jours en mars ; dix jours en avril ; huit en mai.

Ajoutons que fin novembre on enregistra une crue extraordinaire où la rivière débita environ 600 mètres cubes à la seconde — étiage ancien, 13 à 14 mètres cubes-seconde — étiage des dernières années, 9 mètres cubes-seconde.

Les crues de 500 à 600 mètres cubes seconde se produisaient anciennement, exceptionnellement, tous les quinze ou vingt ans ; depuis quatre ans, elles ont lieu une

ou deux fois par an ; les usiniers, à Saint-Jean-Pied-de-Port et à Halsou, Ustaritz, ont, de plus, constaté que la vitesse de montée des eaux est maintenant extrêmement rapide.

Un niveau qui s'établissait il y a dix ans en cinq à six heures à Saint-Jean-Pied-de-Port est maintenant atteint en une heure ou deux ; à Ustaritz, la proportion du changement est la même.

Ce caractère accentue l'effet désastreux de la crue sur les poissons, comme sur tous les organismes qui constituent le milieu nutritif aquatique.

Ce régime caractérise les torrents : c'est-à-dire les cours d'eau issus de régions où le ruissellement est brutal. Comme les pentes du bassin fluvial de la Nive n'ont pas changé, le ruissellement plus rapide ne peut venir que du changement de nature de ces pentes, autrefois couvertes de forêts : chênes et châtaigniers ; actuellement landes de plus en plus dénudées.

Le ruissellement s'accompagne d'un enlèvement de la terre végétale et des matériaux légers superficiels qui détruisent pour longtemps la fertilité des versants et anéantissent la végétation du fond de la rivière sous des apports incessants.

Le seul remède à ces maux qui atteignent à la fois les cultivateurs riverains, les industriels et les pêcheurs, c'est le reboisement.

DATE	Hauteur	Couleur	DATE	Hauteur	Couleur
Janvier..... 30	1	1	Mai..... 13	2	3
Février..... 6	2	3	»..... 19	1	1
»..... 7	1	4	»..... 22	2	2
»..... 24	2	2	»..... 29	3	3
Mars..... 2	1	1	Juin..... 25	2	2
»..... 7	2	2	»..... 29	3	3
»..... 17	2	3	Juillet..... 3	2	2
»..... 20	2	2	»..... 8	3	3
»..... 24	2	1	Août..... 3	2	2
»..... 27	2	3	»..... 6	3	3
Avril..... 8	2	3	»..... 10	2	2
»..... 18	2	2	»..... 12	3	
»..... 21	1	1	Septembre..... 12	2	2
»..... 23	2	2	»..... 14	3	3

Etablissements Franco-Basques

BAYONNE - - 61, Rue 7 Bourgneuf

Adresse Télégraphique : JOSEMON-BAYONNE

Téléphone 9.36

Tout ce qui concerne la Chasse ^{et} la Pêche

Soies et Canes à Lancer pour le Saumon
Canes à Mouches - Mouches - Racines
anglaises pour la Truite

SE HABLA ESPANOL

ENGLISH SPOKEN

SOULIER DE PÊCHE

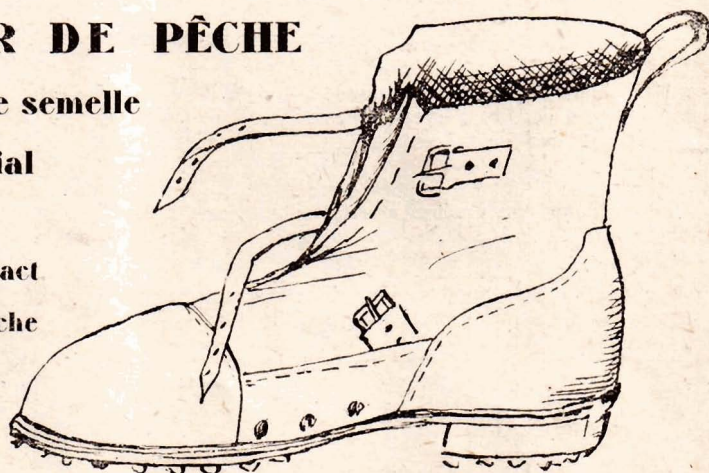
Cloutage de semelle

spécial

pour éviter

le contact

des bas de pêche



DUHALDE & C^o

SALIES-DE-BÉARN (Basses-Pyrénées)

Manufacture de Chaussures de Sport et de Plage



Chronique du Barrage d'Halsou

Nos camarades pourront y trouver un bel exemple de ténacité, car il y a sept ans que dure le conflit, et nos archives sont là pour prouver que la Société des Pêcheurs de la Nive a tenu le coup jusqu'à complète satisfaction, sans bruit, sans campagnes de presse. En 1931, le résultat est là.

Comme on le verra, il aurait pu être obtenu dès 1926, si l'on avait suivi les avis écrits donnés par les représentants de la Société lors de la première enquête, avis toujours maintenus d'accord avec les riverains et situant l'échelle au centre du barrage; l'ancien passelit à peine amélioré eût même parfaitement suffi.

En attendant la construction de l'échelle, et sur notre demande, les services des Forces Hydrauliques et des Eaux et Forêts ont prescrit l'arrêt de l'usine et l'ouverture complète des vannes de décharges du barrage une nuit par semaine, de minuit à six heures. Cette mesure assure très bien le passage des saumons, comme le prouvent l'absence d'accumulations de saumons dans la réserve et les pirouettes auxquelles se livrent habituellement les saumons, juste en amont du barrage, sitôt les vannes franchies.

C'est sans doute une façon de manifester leur joie.

Néanmoins, pour la pratique de la pêche, ce passage hebdomadaire est encore très gênant et c'est pourquoi l'échelle nouvelle assurant le passage permanent améliorera la situation. Les vannes ont été ouvertes les 4, 11, 19, 27 mars; 2, 9, 18, 25 avril; 2, 9, 17, 24, 31 mai et l'on a continué en juin et juillet.

Nous nous sommes basés pour fixer ces dates sur les phases de la lune, qui créent toujours de grands mouvements de migrants: saumons ou palombes. Pour les saumons, ces nuits-là coïncident avec des marées spéciales, ce qui est logique; les braconniers le savent d'ailleurs fort bien.

Pendant ce temps, à la demande de M. de Lachadenède, conservateur des Eaux et Forêts, chef de la commission de pêche et de pisciculture des bassins de la Garonne et de l'Adour, l'administration centrale voulut bien prier l'inspecteur général des Ponts et Chaussées belges,

M. Denil, de venir examiner les barrages de la Nive et des Gaves et de donner le type exact d'échelles à établir.

Je m'étais mis en communication, il y a deux ans, avec M. Denil pour lui demander son avis sur l'échelle d'Halsou et il m'avait répondu très justement que les échelles qui réalisaient exactement les veines liquides freinées étaient celles étudiées par lui et non les imitations que l'on en avait faites sans connaître toutes ses études et expériences.

A la suite de cette correspondance, M. de Lachadenède mis par moi au courant, entra en relations avec M. Denil et alla voir en Hollande les nouvelles échelles à saumon établies par ce savant ingénieur.

Le 20 janvier dernier, M. Denil vint visiter nos Nives et nos Gaves et nous avons eu le plaisir d'annoncer qu'il considère que tous les barrages actuellement existants doivent être rendus parfaitement franchissables pour le saumon.

On décida donc de faire l'expérience précise du nouveau système à Halsou, attendant les résultats pour reprendre les travaux de tous les autres barrages, non seulement sur le Gave de Pau, mais aussi en amont d'Oloron, où nous avons tous signalé l'intérêt qu'il y aurait à étendre les frayères en amont de cette ville sur le Gave d'Ossau.

Selon l'avis de M. Denil, il fut décidé que l'échelle serait d'abord faite à Halsou, en matériaux provisoires, bois et fer, pour pouvoir être modifiée facilement. Dès que son efficacité aura été définitivement établie, l'échelle définitive en béton et acier sera réalisée.

Un projet d'échelle fut établi par l'architecte de M. Larroulet, M. Soupre, sur les indications très précises de M. Denil; ce projet a été approuvé le 14 avril par le service des Forces Hydrauliques et le service central des Eaux et Forêts.

Légèrement retardée, l'échelle a pu néanmoins entrer en service à la fin du mois de septembre et être officiellement reçue le 22 novembre.

Son seuil est arasé à 0 m. 60 au-dessous de la crête du barrage, sa largeur est de 1 m. 50. L'échelle est placée au centre du

Pisciculture de Normandie

E. BEAUMÉ

Propriétaire à BERNAY (Eure)

Spécialité de Grandes Truites de rivière
Truites de Mer - Truites Américaines
— Saumons —

Œufs embryonnés des meilleures races
— de Truites —

Alevins et truites pour l'Élevage et
— le Sport —

Transport par appareils avec diffuseurs d'oxygène

*Fournisseur de l'Etat, de la Société des Pêcheurs
de la Nive, de la Fédération Basco Béarnaise
des Sociétés de Pêche, des principales Piscicultures
et Sociétés de Pêche de France et de l'Etranger.*

40 kilom. de Rivières à Truites sur la "Risle", la "Charentonne"
et la "Touques"

PÊCHERIE de SAUMONS sur l'ORNE

barrage, selon l'ancien passelit ; à son pied, une fosse de deux mètres de profondeur et de quatre mètres de long est aménagée pour attirer les saumons et leur permettre de prendre leur élan.

Le fond de l'échelle est constitué par une série de cloisons formant des chevrons destinés à créer les courants freinant la nappe d'eau descendante.

L'inclinaison de ces chevrons sera modifiée, si les résultats ne vérifient pas les calculs ; mais il est probable que le fonctionnement sera très satisfaisant, car en Hollande ce système d'échelle s'est révélé excellent.

M. Denil a d'ailleurs déclaré que cet ancien passelit un peu arrangé eût constitué une très bonne échelle. Elle aurait eu le mérite d'être peu coûteuse.

Nous avons été chargés officiellement de contrôler le fonctionnement de l'échelle, c'est-à-dire de constater au moyen de nasses que le saumon la franchit bien. Jusqu'ici le temps ne s'y est pas prêté, car durant la sécheresse d'octobre les quelques saumons attardés en aval de l'usine d'Halsou ne bougèrent pas de leurs retraites. On peut noter en passant que les manœuvres de vanne faites à Halsou pour permettre le passage du saumon donnèrent d'excellents résultats, puisque, malgré une forte montée en mai-juin, il n'y eut à aucun moment accumulation de ces poissons dans la réserve d'Halsou, comme cela se produisait les années antérieures.

Juste avant la crue de fin octobre, huit ou neuf saumons furent aperçus au pied du barrage ; après la crue, ils n'étaient plus là, sans que l'on pût dire par où ils avaient franchi l'obstacle ; peut-être ont-ils emprunté l'échelle ; peut-être ont-ils sauté le barrage.

Les 8 et 28 novembre, nouvelle crue qui

obligea à ouvrir en grand les vannes de décharge. La nasse de contrôle montra seulement que le poisson blanc franchissait admirablement l'échelle dont le bon fonctionnement semble tout à fait remarquable.

Ce qu'il faudra voir c'est si, de janvier à juillet, c'est-à-dire à l'époque où se présentent tous les saumons, l'échelle pourra fonctionner et si le saumon venu de la mer s'y engagera franchement.

Il y a en effet une grosse différence de méfiance entre le saumon qui en novembre cherche à tout prix à atteindre sa frayère où il pondra en fin décembre et le saumon venu de la mer de janvier à juillet ; ce dernier est, en Nive, particulièrement sauvage.

Il semble cependant que cette fois-ci nous tenions la bonne formule d'échelle et comme le fit remarquer très judicieusement M. Denil, nos anciens passelits, avec leur fond tapissé de fascines étaient des échelles à amortisseurs rudimentaires.

Il reste un dernier point, c'est que l'échelle soit en fonctionnement régulier de janvier à juillet, comme nous le demandons depuis 1924. Après avoir obtenu au bout de sept ans de démarches incessantes la construction d'une bonne échelle, nous serions bien coupables de ne pas persévérer.

Nous devons, pour conclure, remercier M. de Lachadenède, conservateur des Eaux et Forêts, qui a étudié ce type d'échelle et fait preuve en l'occurrence, non seulement de l'ingéniosité dont la pisciculture du Lampy témoignait, mais d'une ténacité active que rien n'a rebuté.

Comme l'année 1932 doit être une année de grande montée de saumons, l'installation de cette échelle doit permettre d'en constater l'efficacité.

L'ARBRE EST INDISPENSABLE A LA RIVIÈRE

Pêcheurs ! encouragez le reboisement !

BIDARRAY

(Central pour toutes les Pêches)

Hôtel du Pont d'Enfer
SUR LA NIVE

CONFORT — CHAUFFAGE
Eau courante

GUIDES POUR LA PÊCHE

Vaste Garage

Téléphone 2

CHASSE - PÊCHE

Bas cano choac anglais - Boîtes caoutchouc

L. P. Ducasse

20, rue des Trois-Conils, Bordeaux

G^d Assortiment d'Articles de Pêche

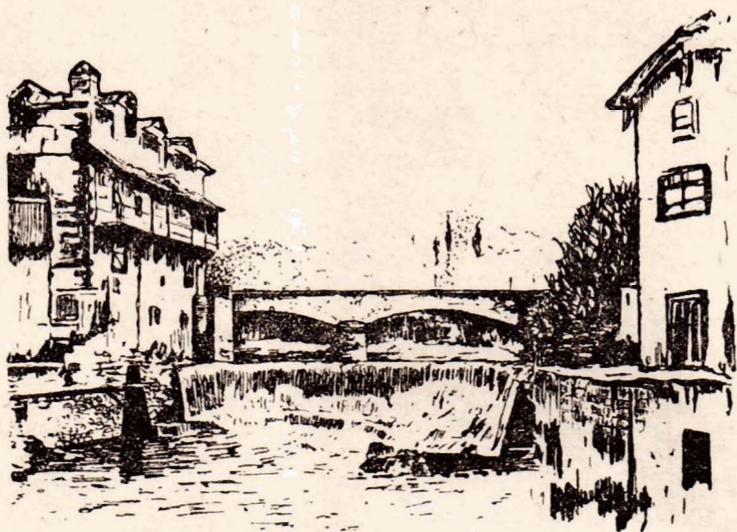
Cannes, Hameçons, Moulinets

ARMES et MUNITIONS

Téléphone 11.16

Téléphone 11.16

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT (B.-P.)



Sketch by F.M. Channing-Renton

HOTEL CENTRAL

HÉGU Y

Ex-Gérant de la Chaumière à Biarritz et du Coq-d'Or à Toulouse

Salon - 2 Salles de Bains - Eau courante
chaude et froide dans toutes les chambres

===== Cuisine Basque soignée =====

Terrasse ombragée sur le bord de la Nive

Rérestaurant - - Chocolat - - Thé

Pêche au Saumon, à la Truite

EXCURSIONS

Tél. Saint-Jean-Pied-de-Port N° 8

VIE DE LA SOCIÉTÉ

Les premiers membres, ceux qui s'inscrivirent en 1923, peuvent regarder en arrière avec une certaine fierté.

Grâce à notre union, nous avons sauvé de la ruine un domaine de pêche qui est probablement l'un des plus beaux de France et, malgré l'accroissement considérable du nombre des pêcheurs, notre rivière, où la truite était devenue rare en 1921-1922, alors qu'il y avait peu de pêcheurs, est beaucoup plus abondante maintenant et nous sommes plus de 1.500 sociétaires, dont de nombreux pêcheurs.

Cela ne veut pas dire que la truite soit plus facile à prendre, bien loin de là; pourchassée sans trêve, elle a acquis une expérience qu'elle ne possédait avant qu'en de très rares points. Malgré notre succès actuel, tous nos camarades doivent bien comprendre qu'une société a toujours besoin de bons recruteurs; car, hélas! chaque année amène une réduction de l'effectif que de nouveaux membres doivent combler avant qu'il n'y ait accroissement.

En 1932, cette perte risque d'être un peu plus forte que de coutume par suite de la fermeture de quelques usines de la région; mais nous demandons que ces départs, bien regrettables à tous égards, soient compensés par l'adhésion de tous ceux qui suivent nos efforts avec sympathie.

La culture d'une rivière est une branche de l'agriculture et, à travers les bonnes ou mauvaises récoltes, il faut poursuivre avec une ténacité inébranlable l'œuvre entreprise qui se renouvelle chaque saison.

Nos camarades peuvent être assurés que leurs dirigeants maintiendront fermement les résultats acquis et que leur Société après huit ans d'existence, a gagné l'expérience nécessaire.

L'organisation est maintenant bien au point et le service de surveillance est aussi bien assuré qu'on peut le désirer.

Que l'on ne s'imagine pas d'ailleurs que tout aille à l'aveuglette, si le président de la Société est plus absorbé par d'autres œuvres; il passe néanmoins presque chaque jour au bureau du secrétariat et toutes les décisions nécessaires continuent à être prises.

Notre Société suit fatalement tous les mouvements du monde qui l'environne.

Il était à prévoir que 1931, année de crise, verrait diminuer légèrement les recettes de la société, restreintes également par la mort de deux généreux bienfaiteurs.

Le Conseil d'administration et le pré-

sident de la Société devaient également tenir compte du fait devenu de plus en plus certain que par suite du déficit de tous les casinos, les subventions issues du produit des jeux allaient diminuer de façon importante.

Or, c'est notre Société qui est la plus touchée; car, seule de toutes les grandes sociétés du département, elle assure elle-même la surveillance d'une grande rivière, sans gardes-pêche de l'Etat.

La société de Pau a cinq ou six gardes-pêche de l'Administration sur son domaine; celle d'Ororon en a neuf; celle d'Orthez trois. Ce sont d'importantes subventions en nature qui représentent des dépenses permanentes de 10.000 francs en moyenne par garde et par an.

On voit donc qu'en réalité la Société de la Nive est celle qui reçoit le moins, et elle s'en aperçoit puisque ses recettes en dehors de toute subvention sont chaque année de 35.000 à 40.000 francs et qu'elle a consacré jusqu'à 58.000 francs à la seule surveillance.

A l'usage, les méthodes se sont perfectionnées et la diminution des subventions a commandé de prendre à temps les décisions qui s'imposaient.

Sans diminuer l'efficacité de la surveillance, le nombre des gardes a pu être réduit; on pourra l'accroître plus tard si les subventions reprennent, mais il y aura peut-être aussi à envisager une meilleure répartition des gardes de l'Etat.

La pisciculture a dû être réorganisée, comme il est dit d'autre part, et là, le nouveau service de récolte d'œufs a donné les résultats que l'on souhaitait; il y a à la fois grosse économie et meilleur rendement.

Nos camarades peuvent donc avoir confiance dans la vitalité de leur association.

Malheureusement, les crues désastreuses deviennent de plus en plus fréquentes, anéantissant petits poissons, crustacés, plancton et les poissons indésirables: barbeaux, soffies, poissons-chats, sont de plus en plus envahissants.

Espérons que la science trouvera moyen de nous débarrasser de ces espèces nuisibles pour développer la truite, le saumon et le goujon, et que le reboisement du bassin de la Nive ramènera notre belle rivière à son ancienne régularité.

Pour maintenir notre beau domaine, souhaitons en ce début de 1932 toute prospérité à notre association.

LES INFIRMES DU SANG

Les arthritiques ont la peau délicate, parce qu'elle est salie par les acrétes de leur sang. De là : démangeaisons, acné, eczéma, sycosis, psoriasis, prurigo, clous, dartres, herpès, érythèmes, plaies de jambe. Leur sang gâté ronge aussi leurs jointures, muscles, nerfs d'où : arthrites, rhumatismes, douleurs, sciatique, névralgies, maux de tête. Les veines et artères sont chez eux souvent atteintes de varices, phlébites, hémorroïdes, artériosclérose. La femme au sang troublé souffre chaque mois, et son retour d'âge est très pénible. Contre toutes ces misères, suivez le traitement scientifique des vices du sang par le Dépuratif Richelet, qui vous rendra santé, énergie, plaisir de vivre.

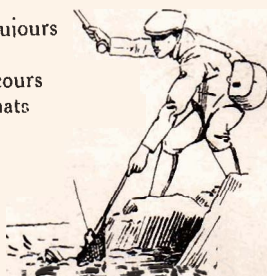
En vente dans toutes les bonnes pharmacies. A défaut et pour renseignements sur le traitement, écrire à L. RICHELET, de Sedam, 6, rue de Belfort, Bayonne (Basses-Pyrénées).

Pêcheurs au Lancer

La Reine des soies pour le lancer
est la Soie à

l'Abeille Barre Rouge

qui s'est classée toujours
première
dans tous les concours
et les championnats
internationaux



Marque déposée
LA SOIE
PARIS

Si votre fournisseur
ne peut vous procurer cet article écrivez-nous

GROSSEURS ET RÉSISTANCES
de la Soie Tressée

à l'ABEILLE Barre Rouge

7 BR	8 BR.	9 BR.	10 BR.	11 BR	12 BR.
8kil.	8.500	9.500	12 kil.	15 kil.	17 kil.

BIDARRAY

CENTRE DE LA PÊCHE EN NIVE

Villa Ennamoundegui

À 100 mètres d'un Pool à Saumonts

PENSION - BONNE CUISINE

Chambres - Salles de Bains
Source captée

G A R A G E

Eau courante chaude et froide

Perfect and Quiet Fishing Place

ENGLISH SPOKEN

AUTOMOBILES RENAULT

Concessionnaire exclusif

GARAGE LAFITTE

BIARRITZ

PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE

Pêcheurs, descendez à Bayonne
chez un bon pêcheur de truites
et de saumons ?

Hôtel Radio

Angle rue Lormand, n° 6 et rue Victor-Hugo
En plein centre de la Ville
Tél. Bayonne : 11.99

Dernier confort - Entièrement neuf

Concours de 1932

Il est rappelé aux Sociétaires qu'il est institué en 1932 : trois concours dont le règlement est ci-dessous :

1. — Concours de la plus grosse truite.

Premier prix : 100 francs ; deuxième prix : 50 francs ; troisième, quatrième, cinquième et sixième prix : 25 francs.

Conditions. — Truite prise à la ligne dans la Nive ou ses affluents.

En cas de poids égaux, les concurrents seront classés par ordre d'ancienneté dans la Société.

Sociétaire ayant déjà acquitté la cotisation de 1932.

Présenter la truite à M. le Chef de gare ou aux présidents de la section, ou aux gardes de la Société.

Les contrôleurs sont munis de bulletins spéciaux qu'ils remplissent et conservent.

Tous les trois mois, le bulletin donnera la situation.

2. — Concours du plus gros saumon pris à la ligne dans la Nive. Deux prix : 75 et 25 francs.

Mêmes conditions, mais le pêcheur conserve la carte postale spéciale qui sert aussi pour le concours suivant. Les concurrents doivent fournir une carte avec les

mesures du saumon et une plaque d'écailles. L'étude de ces écailles évitera toute fraude. Demander les cartes spéciales.

3. — Concours du plus grand nombre de saumons pris à la ligne, les bécarts ne doivent pas être mentionnés.

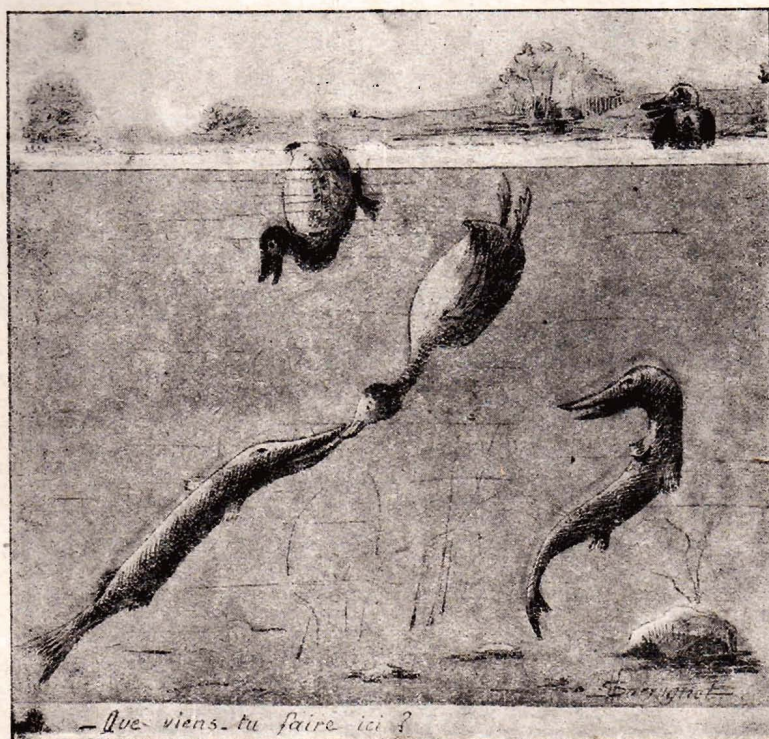
Trois prix : 50 francs, 25 francs, 25 fr.

Mêmes conditions que ci-dessus ; en fin de saison ou en quittant la région, le pêcheur timbre la carte et la met à la poste. (Le texte est tout imprimé avec notice en français et en anglais.)

Nos Sociétaires participeront également au concours de la plus grosse truite et du plus gros saumon entre toutes les sociétés de la Fédération, leur participation au concours de la Nive étant valable pour ce concours.

Nous espérons que Messieurs les Fabricants d'articles de pêche voudront bien doter ces concours de prix en nature, et nous les en remercions d'avance.

Pour les adhésions et renseignements, s'adresser au secrétariat, 36, quai des Corsaires, Bayonne. Téléphone 11-78.



— Que viens-tu faire ici ?

Garage MOLIA

Allées Marines - **BAYONNE**

AGENCE DIRECTE RENAULT

ATELIER SPÉCIAL DE RÉPARATIONS
POUR CITROEN



Pièces détachées : Renault - Citroën - Berliet

13, RUE THIERS

Téléphone 513

Glaces **MIROITERIE** Verres

Maison CHALTÉ

M. MOUNESTÉ & H. BOURG, Succ^{rs}

BORDEAUX

53 à 61, rue de Kater

Tél. 18.56 et 82.892

BIARRITZ

38, Av. de la Marne

Tél. 13.69

Spécialité de Glaces pour Autos
et de **MIROITERIE Sanitaire**

Les plus Fins,

Les plus Forts,

Les plus Souples,

Bas de ligne "Soie d'Acier"

DIAMANT

en acier câblé à haute résistance

HOTEL DU TRINQUET

Saint-Etienne-de-Baigorry

ARCÉ, propriétaire

Repas au bord de la Rivière - Terrasse ombragée

Spécialités Basques

Arrangements pour familles — Prix Modérés

Se habla español
English spoken

◆ Téléphone 7

Réargenture garantie Nickelage nouveau extra fort
Dorure Bronzage
Cuivrage, Galvanisation Emaillage, etc.

A. GÉNIBEL

Place Pordelanne - BIARRITZ

Téléphone 16,51

Automobiles, Cycles, Couverts. Orfèvrerie,
Bijoux, Lustres, Remise à neuf de Lits cuivre
et fer, Robinets, Décors, Objets du Culte.

Travail garanti, poids et qualité
Prix intéressants Rapidité

PISCICULTURE

Notre organisation de pisciculture est la suivante :

Au centre, la station Chambeau (n° 6), à Saint-Martin-d'Arrossa, qui reçoit les truites sauvages pêchées pour la reproduction et met leurs œufs en incubation ; les stations 1, Saint-Jean-Pied-de-Port ; 2, Saint-Jean-le-Vieux-la-Madeleine ; 3, Ossès ; 4, Cambo-les-Thermes ; 5, Urepel. L'ensemble de ces stations peut contenir 600.000 œufs.

De plus, on peut loger 50.000 œufs en incubateurs Mitchell et 5.000 en incubateurs Carajat. Cette organisation permet d'éviter de manquer de place si pour une raison quelconque une ou deux stations ne peuvent fonctionner. C'est le cas actuellement pour celles d'Urepel et de Saint-Jean-Pied-de-Port, qui restent en réserve sans diminuer le rendement de l'ensemble.

Les restrictions de subventions et l'afflux des demandes d'œufs réduisent les quantités que peut fournir à bon compte le Fishing-Club de France ; d'autre part, il est difficile d'acheter beaucoup d'œufs à des prix variant de 30 à 40 francs le mille.

Enfin, à tous égards, les alevins issus de truites sauvages sont très supérieurs à ceux que produisent les œufs des piscicultures commerciales, surtout pour nos rivières au régime si spécial.

Depuis quatre ans, nous nous efforçons donc de capturer des reproducteurs sauvages ; même avec l'auto, pour aller relever les verveux, on avait eu beaucoup de mal jusqu'ici et cela avait coûté très cher, vu les heures supplémentaires du chauffeur et la circulation simultanée des deux autos.

Cette année, par mesure d'économie, il fut décidé de faire effectuer les captures

dans les ruisseaux par les gardes chargés de la surveillance de ces mêmes ruisseaux.

Notre directeur de pisciculture, M. Antchartebahar, nous adressa en octobre sa démission.

M. Ithuralde, douanier en retraite, lui a succédé, et le service des captures de truites et la pisciculture s'est effectué sans à-coups, selon les instructions écrites données par le président. Nous avons eu comme production 40.000 œufs de truite sauvage en 1929 ; en 1930, 170 truites ont donné 55.000 œufs ; en 1931, 247 truites (femelles et mâles) ont fourni 25.000 œufs (il y avait beaucoup de mâles et les femelles étaient très maigres).

Cette année, au 1^{er} janvier, nous avions déjà 284 truites, dont beaucoup de femelles, et bien qu'une partie seulement de ces femelles aient pondu, près de 50.000 œufs ont été recueillis et bien fécondés, ce qui nous promet une excellente récolte.

Nous espérons pouvoir acquérir 100.000 à 200.000 œufs, selon les conditions du marché.

Nous avons 18.000 francs de diminution à prévoir dans notre budget de recettes, les économies doivent donc être impitoyablement, rigoureusement recherchées.

Notre service entretien des piscicultures ne devra pas dépasser cette année 6.000 à 7.000 francs, or, en 1930, il nous a coûté 12.414 fr. 50 et, en 1931, 12.600 fr. 15.

Si nous pouvons avoir, comme les autres années, 1000.000 œufs par le Fishing-Club de France, la production des alevins pourra cette année être égale à celle de l'an dernier.

Nos camarades sont vivement engagés à visiter la station Chambeau, à Saint-Martin-d'Arrossa, toujours très intéressante.

		PROVENANCE	STATION
Truites communes.....	25.000	Œufs sauvages	
	50.000	Pisciculture de Normandie mis à	6 et 3
	30.000	» » »	2
	20.000	» Dagry »	6
	20.000	» Stoll »	6
	20.000	» Theix »	6
Truite arc-en-ciel.....	60.000	» de Normandie »	6
	20.000	» » »	4
Total.....		245.000	

Sur ce nombre, 100.000 furent acquis au Fishing-Club de France.

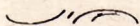
100.000 furent achetés directement et 20.000 restaient à prendre de 1930, à la pisciculture de Theix.

biarritz-bonheur

magasins les plus élégants



Toutes les Nouveautés



AU SOUS-SOL

Rayon Spécial d'Articles de Pêche

ASSORTIMENT TRÈS COMPLET

ARTICLES DE PÊCHE



MAISON HAITCE

A. HARISLUR, SUC^R

10, Rue Bourg-Neuf — BAYONNE — Téléphone 2.21

Spécialité pour Pêche à la Truite, au Saumon et en mer.

== Filets de Pêche et de Chasse. - Ressorts. ==

Pantalons et Bas de Pêche Imperméables bleus - Chaussures spéciales

PRIX RÉDUITS

APPATS - ASTICOTS - VERS DE VASE, ETC.



PRODUCTION D'ALEVINS EN 1931

Notre production d'alevins a dû atteindre au moins 160.000 à 180.000 sur un total de 245.000 œufs.

La réussite de la station 4, à Cambo, et de la station 2, à La Madeleine, a été une des meilleures enregistrées.

M. Antchartchahar a également bien

réussi à la station Chambeau et à la station 3, après deux ou trois petits accès de mortalité sur les alevins issus des œufs importés. Comme toujours, les 25.000 œufs de truites sauvages ont donné 23.000 alevins superbes.

Les œufs ont eu les provenances indiquées au tableau ci-contre : (n^o 501).

DÉVERSEMENT D'ALEVINS EN 1931

Ils se sont effectués, comme de coutume, grâce à nos gardes et à quelques concours bénévoles.

Nous demandons que les sociétaires veuillent participer en plus grand nombre à ces immersions.

Une expédition a été faite à Us-

taritz, où nos nouveaux camarades, dirigés par M. Agornague, ont été très heureux de déverser eux-mêmes les alevins dans les ruisseaux.

Notre méthode a maintenant fait ses preuves, c'est d'ailleurs celle que les Suisses pratiquent avec grand succès depuis de nombreuses années.

RENSEIGNEMENTS UTILES

La Société rappelle que seuls les sociétaires ont le droit de pêcher à la ligne plombée, à une, deux ou trois lignes, dans les huit lots de la Nive navigable et flottable, soit du barrage Haïtce (Ustaritz), à Saint-Jean-Pied-de-Port.

La presque totalité de la Nive de Baïgorry, de Saint-Etienne-de-Baïgorry, à Arrossa et quelques autres points indiqués par des écriteaux, sont réservés, pour toute pêche, exclusivement aux sociétaires.

Les gardes-pêche ont reçu des instructions pour faire exécuter ces prescriptions.

Les renseignements sur l'état de l'eau à Saint-Martin-d'Arrossa (confluent) sont affichés sur des tableaux tenus à jour à Bayonne : au Crédit Lyonnais, et au bureau, 36, quai des Corsaires ; à Biarritz : à la Maison du Tourisme et au Crédit Lyonnais ; à Saint-Jean-de-Luz : au Syndicat d'Initiative.

Les membres de la Société sont instamment priés de laisser des instructions chez eux pour le paiement de leur cotisation.

Il ne sera pas délivré de quittance cette année, la carte en tiendra lieu, un talon restant pour le contrôle.

A Bayonne, Anglet, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz, Hendaye, Saint-Sébastien, les cotisations sont recouvrées par les soins du Crédit Lyonnais.

Dans les autres sections, recouvrement par les mêmes concours bénévoles que de coutume.

BIBLIOTHEQUES

Les sociétaires ont à leur disposition, gratuitement, les livres de deux bibliothèques : l'une est à Saint-Jean-Pied-de-Port, chez M. Cazavielle, rue d'Espagne ; l'autre à Bayonne, 36, quai des Corsaires.

COTISATIONS : Français, domiciliés dans les Basses-Pyr., 15 fr. par an.

Hors ce Département, 30 francs. — Etrangers, 50 francs.

Membres à Vie : Français, 200 francs. — Etrangers, 400 francs.

CHÈQUE POSTAL, Bordeaux 16.333

Société des Pêcheurs de la Nive - 36, Quai des Corsaires - BAYONNE

BIARRITZ



Soleil - Mer - Montagne

*PÊCHE AU SAUMON ET A LA TRUITE
BAINS DE MER - GOLF - TENNIS
POLO - CHASSES
DEUX CASINOS - CÉLÈBRES FÊTES MONDAINES
PELOTE BASQUE - COURSES DE CHEVAUX*

*Les plus belles excursions en Pays Basque Français et Espagnol
Pour tous renseignements, s'adresser à la Maison du Tourisme*

Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

(Basses-Pyrénées)

SYNDICAT D'INITIATIVE

Bureau de Renseignements ouvert toute l'année de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h.

Place Pluviose

Renseignements par correspondance (joindre timbre pour réponse)

Moyens d'accès. — Gare chemins de fer du Midi. A 808 km. (12 h.) de Paris ; 848 kilomètres (22 heures) de Lyon ; 221 km. (4 heures) de Bordeaux ; 769 km. (18 heures) de Marseille.

Voitures directes Vintimille-Hendaye-Irun et vice-versa.

Renseignements généraux. — Chef-lieu de canton : 7.000 habitants. Postes, Télégraphe, Téléphone, Electricité, Gaz, Médecins, Pharmaciens.

Saint-Jean-de-Luz et Ciboure, séparées par un simple pont, sont situées au fond d'une délicieuse baie dominée par le sommet de la Rhune, à l'embouchure de la Nivelle.

3 golfs à 18 trous.

Port de pêche le plus important de tout le littoral basque.

Climat tempéré toute l'année ; ni neige ni glace en hiver ; soleil merveilleux.

Toutes les Expositions.

Casino de la Pergola.

Etablissement de bains de mer, installation la plus moderne.

Promenades. — La Rhune (montagne), magnifique panorama. — Funiculaire. — Sainte-Barbe. — Bordagain. — Parc public de Duconténia (rue Gambetta).

Excursions. — Dans le Pays Basque, visite de la région limitrophe de l'Espagne, présentant encore de vieilles villes d'un caractère très particulier ; Saint-Sébastien, Courses de Taureaux ; nombreuses excursions en autocars. Tramways.

Distractions. — Casino ouvert toute l'année, Dancing, Jeux ; Parties de Pelote renommées ; Pêche du Saumon et de la Truite ; Chasse ; Golf ouvert toute l'année ; Drags ; Solennités musicales, Musique Grégorienne ; Tennis ; Football ; Yachting ; Musée de la Maison du Souvenir.

Cultes. — Catholique et protestant.

Means of Access. — Station : Midi railway. Distance from ; Paris 808 km. (12 hours) ; Lyon, 848 km. (22 hours) ; Bordeaux, 221 km. (4 hours) ; Marseille, 769 km. (18 hours).

Through carriages between Vintimille-Hendaye-Irun.

General Information. — Chief town of the district : 7,000 inhabitants. Post, telegraph, telephone, electric, gaz, light, doctors, chemists.

Saint-Jean-de-Luz and Ciboure, separated by a bridge, are situated at the head of a beautiful bay at the mouth of the Nivelle. The summit of the Rhune dominates the town.

3 golfs (18 holes).

The most important fishing port of the Basque littoral.

Temperate climate all the year round. No snow or ice in winter ; wonderful sunshine.

Casino de la Pergola.

Sea bathing establishment up to date.

Walks. — La Rhune (mountain), magnificent panorama. Funiculaire. Sainte-Barbe. Bordagain. Public park of Duconténia (rue Gambetta).

Excursions. — In the Basque country, visits to the neighbouring parts of Spain, with their old towns of unique character.

Saint Sébastien : bull fights, numerous excursions by motor coach. Tramways.

Amusements. — Casino open all the year, Dancing, Gambling ; famous Pelote matches ; Salmon and Trout Fishing, Shooting, Golf (open throughout the year) ; Drags ; Formal music, plain songs Football, Tennis, Yachting, Museum of « La Maison du Souvenir ».

Church Services. — Catholic and protestant.

Envoi franco du Livret Guide Illustré **Saint-Jean-de-Luz - Ciboure - Le Pays Basque** donnant tous renseignements sur curiosités, excursions dans le Pays Basque, etc., en Français ou en Anglais contre remise de 7 francs.

1 Médaille de Bronze
3 Médailles d'Or
Diplôme d'Honneur
Grand Prix



Usine à YZEAUX

(Isère)



Pour toutes Chaussures	}	Carte Bistre... 120 fr.
Séries Prix fixe		Carte Bleue... 150 fr.
Avec remise aux détaillants		Carte Or... 180 fr.

La durée est égale dans les Articles "Paraboot" (semelles et talons garantis 6 mois sans réparation). Seuls, la finesse des matières et l'art du travail, font les différences de prix.

Richard Fontvert
INVENTEUR
6. RUE BOURG L'ABBÉ
PARIS

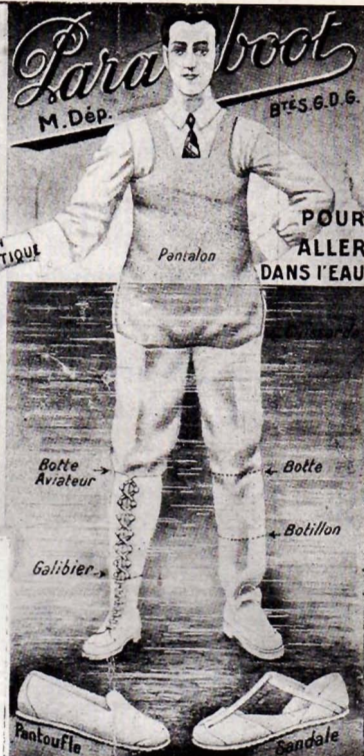


SEMELLES pour TIGES CUIRS
TALON PNEUMATIQUE
SOUPLE

ALLÈGE LA MARCHÉ

**ISOLANTE - INUSABLE
SANS COUTURE
NE GLISSE PAS
NE SE DÉFORME PAS**

Paraboot
M. Dép. B.T.S. G.D.G.



POUR ALLER DANS L'EAU

Botte Aviateur
Botillon
Galibier
Pantoufle
Sandale

AU PÊCHEUR FRANÇAIS

Maison THÉVENOT

2, Rue Argenterie - BAYONNE (Cinq Cantons)

Équipements complets pour Truites et Saumons — —
— — Bas et Pantalons imperméables anglais et français
CHAUSSURES SPÉCIALES

**FABRIQUE D'HAMEÇONS
ET MOUCHES DU PAYS**

**INSTALLATION ÉLECTRIQUE POUR FABRICATION
ET RÉPARATIONS DE TOUS ARTICLES DE PÊCHE**

R. C. Bayonne 35.54



Assemblée Générale

L'assemblée générale ordinaire s'est tenue à Saint-Jean-Pied-de-Port, le 28 juin 1931, à 11 heures, au siège social, salle de la mairie, sous la présidence de M. Rocq, président de la Société, assisté M. Calame.

MM. Saint Lèbe et Lacoste sont nommés scrutateurs. Quarante-neuf sociétaires sont présents et 169 régulièrement représentés.

Le président annonce tout d'abord que la société a eu la douleur de perdre son plus grand bienfaiteur, le capitaine Réginald Paget, vice-consul d'Angleterre à Biarritz, qui, depuis 1924, avait cessé d'accorder à la Société une souscription annuelle de 1.000 à 1.500 francs, confiant dans l'heureuse issue de nos efforts pour repeupler la Nive en saumons. L'assemblée tout entière s'associe à cet hommage.

Le président donne lecture du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 25 mai 1930. Ce procès-verbal mis aux voix est adopté à l'unanimité. Le président remercie ensuite la municipalité de Saint-Jean-Pied-de-Port et tout particulièrement son excellent maire, M. Sauveur Haramburu, de la réception organisée pour célébrer dignement l'inscription du 1.500^e membre de la Société qui fait grand honneur à son siège social, la vieille capitale de la Basse-Navarre. Le président expose les résultats de 1930 et donne lecture des divers postes du bilan 1930, tel qu'il a été adopté par le conseil d'administration ; les assistants en ont reçu un exemplaire imprimé. Les divers postes sont commentés par le président. Puis le bilan mis aux voix est approuvé à l'unanimité et quitus est donné aux administrateurs de leur gestion.

Sont ensuite réélus pour trois ans administrateurs de la Société : MM. J.-B. Etcheverry, Anchart, Harruguet, de Marien, Emile Eujol, Erguy, Rocq, J.-P. Etcheverry, Hector Saurel, Paul Peyta, Hainquerro, Pontacq, Teillery, Camadro, J.-B. Halsouet, Jules Puyau, Olabe Jean, Simpson, colonel Puxley Pearce.

Ces nominations sont faites à l'unanimité. Le président rend compte de l'excellente situation de la société, les cotisations encaissées à ce jour s'élevant à 27.906 fr., y compris ceux nouveaux membres à vie : MM. Godfray et Moss.

L'assemblée générale fait confiance au

Conseil d'administration pour assurer la bonne marche des services de surveillance et de pisciculture et pour s'opposer énergiquement aux projets d'assèchement de la Nive de Baïgorry, projets qui soulèvent une légitime indignation parmi les riverains. Elle décide de tenir l'assemblée générale de 1932 à Biarritz.

Séance levée à midi.

BANQUET

La municipalité offre ensuite un apéritif d'honneur aux membres de la Société, et la Lyre de Saint-Jean-Pied-de-Port fait entendre ses meilleurs morceaux.

Un banquet réunit les assistants et leurs invités à l'hôtel des Pyrénées. On remarque la présence de M. Raullet, adjoint au maire de Biarritz, administrateur de la Maison du Tourisme ; M. Sauveur Haramburu, maire de Saint-Jean-Pied-de-Port ; M. Inchauspé, conseiller général ; M. le Maire d'Ixassou ; MM. Barrois et Dassé, représentant la Société du Gave d'Oloron ; M. Estelle, directeur de la Lyre de Saint-Jean-Pied-de-Port ; M. Etcheverrigaray, président de la Lyre ; M. Daguerre, président, et M. Errecart, directeur de la Goizeco Izarra ; MM. Bilourou et Charbonnier, représentants des inscrits maritimes. Après un excellent repas où régna la gaieté la plus franche, MM. Sauveur Haramburu et Raullet prononcèrent d'éloquents discours où ils montrèrent tout l'intérêt touristique de la rêche, aussi bien pour Saint-Jean-Pied-de-Port que pour Biarritz ; M. Rocq les en remercia vivement au nom de la Société et se félicita de l'union qui permit à la petite société basque de devenir une des plus puissantes et des plus célèbres de France ; il exprima chaleureusement sa certitude du maintien de la prospérité dans la vallée de la Nive et assura que la Société, aidée par tous les corps constitués, s'opposerait victorieusement à la construction du barrage de la Nive de Baïgorry.

Une magnifique partie de pelote fut ensuite offerte par la Goizeco Izarra et l'adresse des joueurs enthousiasma les assistants.

La Société renouvelle ici ses remerciements à la municipalité de Saint-Jean-Pied-de-Port et aux deux autres associations saint-jeannaises, la Lyre et la Goizeco Izarra.

VISITEZ CIBOURE

Le futur Cannes de la Côte Basque

ET VENEZ Y ACHETER UN TERRAIN



LA
LA FINAFONCIÈRE

EAU DE LA RHUNE - ÉGOUTS - ÉLECTRICITÉ
GAZ - TÉLÉPHONE - SERVICE D'AUTOBUS, etc.

CIBOURE (S.-P.)
8, place de la Mairie
Tél. 28

PARIS
11, rue Lesueur
Tél. Passy 31.57

YACHT-CLUB DE CIBOURE-SAINT-JEAN-DE-LUZ

Régates Internationales en Août et Septembre

CIBOURE - VUE PRISE DE LA BAIE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

ST-JEAN-DE-LUZ
(entrée du port) et plage de Ciboure

GOLF de la
NIVELLE

Boulevard de
BORDAGAIN

TRAMWAY
(Halte)

Route de
Corniche

SOGOA
(les Bains)



Baie de St-Jean-de-Luz



Fédération des Sociétés de Pisciculture du Sud-Ouest Midi

Le sympathique et dévoué président de la Fédération des Sociétés piscicoles du Sud-Ouest-Midi, M. Gaubert, de Toulouse, avait manifesté depuis deux ans, le désir de « passer la main » à plus jeune que lui.

Ses amis, et ils étaient nombreux, avaient tout fait pour le retenir, mais n'avaient réussi qu'à obtenir de Gaubert un délai expirant lors du Congrès de Lamalou-les-Bains.

Il fallut désigner son successeur : ce fut rapidement fait. Un nom, le même, jaillit de toutes les lèvres :

« Le Commandant Rocq ! »

Voilà comment fut élu notre nouveau président. Très simple, n'est-ce pas ? Mais quelle éloquence dans cette simplicité !

J'ai quelque droit à me considérer un peu comme le parrain du Commandant Rocq, car ce fut au Congrès de Perpignan, en 1926, qu'il vint prendre contact pour la première fois avec la Fédération. Le lendemain du Congrès, au cours d'un déjeuner amical à Port-Vendres, je lui « donnai l'alternative » en l'obligeant à prendre ma place à la présidence de la table, dès l'instant, déclarai-je, « que le Congrès de Perpignan étant terminé, le Congrès de Bayonne commençait ».

Je pense donc être qualifié non pas pour le présenter aux pêcheurs basques et béarnais, ce serait trop prétentieux de ma part, mais pour dire à nos camarades de l'autre extrémité de la chaîne des Pyrénées combien leur président est apprécié, aimé, dans toute la région du Sud-Ouest-Midi, à Perpignan surtout.

Intelligence claire, sens pratique, foi, conviction, ténacité, énergie, telles sont ses qualités, qu'il mettra sans compter au service de notre cause. Avec cela, pisciculteur avisé et compétent, il a su, en peu de

temps, accomplir chez lui une œuvre considérable et, suscitant de belles émulations, former des élèves au nombre desquels moi, son doyen, suis fier de me compter.

Il prend la présidence de la Fédération régionale à l'heure précise.

Lors de la création de nos groupements, nous, les vieux, nous sommes trouvés en présence d'un terrain inculte qu'il fallait défricher. Nous avons dû sous les quolibets, les sarcasmes parfois, lutter contre la routine, l'inertie, l'indifférence et la mauvaise volonté.

Nous avons rempli cette tâche ingrate et ceux de ces anciens vivant encore ont la grande satisfaction de constater que la terre inculte est prête aujourd'hui à recevoir la bonne semence qui germera et produira une belle moisson au bénéfice de nos cadets.

Mais si nous avons préparé, les jeunes doivent réaliser. C'est Rocq, ce sont des hommes comme lui qui réaliseront et qui porteront plus haut, plus loin, le Flambeau que nos mains défaillantes leur auront confié.

Si je donnais libre cours à mes sentiments, je dirais bien d'autres choses encore sur notre « nouveau président », mais je crains de le froisser dans sa modestie et d'encourir ses reproches.

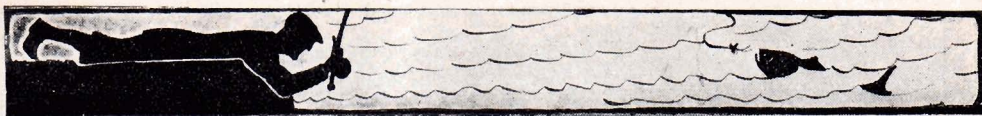
Il ne m'empêchera pas, cependant, de proclamer ici ma vive et affectueuse amitié pour lui et de lui affirmer qu'il compte au pays catalan, de nombreux amis et admirateurs.

Salut fraternel des pêcheurs catalan aux pêcheurs basques et béarnais.

Maurice PELISSIER,
Président de la Fédération
des Pyrénées-Orientales.

SOCIÉTAIRES !

*Réservez vos commandes à nos Annonceurs
et recommandez leurs Maisons ! - - -*



Nive Anglers Club

(Started in April 1925)

Give us your home address and you will receive the further issues

FISHING REPORTS 1931

We must apologize to our English members and readers for the late printing of this number of our small review. We beg them to remember, that, not included a few articles for which we are indebted to different personalities, the almost entire frame and composition of this review is actually the work of one single man and that he often misses time, being the well known and much appreciated leader of a few more disinterested jobs of the same kind as a Club of anglers. The very severe illness of his son kept him during the whole month of december in Tunisia and we may only now announce with heartfelt greetings the recovery of the young man and the return of his father.

Fishing remembrances of the year 1931 though a few opportunities may be magnified by the time and powerful imagination of the angler himself, must really be kept within the limits of a very ordinary year.

Salmon. — The run of salmon was not a good one, and though being a bit better than the year before, it did not reach the standard we are in hope of getting one day.

Fish seemed somehow to take lures better than the year before. Best catch for one rod : 13 fish, nearly all above Ossès. The author of these lines warmly recommends the use of the fly. The Nive had till these last years been considered as a not favourable river for fly fishing, but to my personal experience salmon take

the fly very readily in many pools where the use of a large spoon or minnow simply scares the fish, especially in April, Mai and June, when the water gets low and clear. A salmon seen to follow a spoon twice one day was caught with a fly the day after. The flies which seem to give the most killing results are Irish patterns.

Professional fishermen of the Adour all speak of a good run for the coming season, and, putting aside what may be a little prophetic in their deductions, it comes nevertheless in accord with the periodicity of good runs which is as a rule of five years in our rivers and the fact that new salmon is said to be already abundant in estuaries.

Trout. — Trout fishing seems to have given good results especially in upper waters where they were reported to be plentiful. Unhappily, the existence of half a dozen professional asticot-anglers who sell regularly every evening of the season 5 or 6 pounds of trout, not-with-standing a large contingent of more moderate but also skilful sportsmen, renders the restocking of the river rather a delicate job.

The number of ova put into incubation in our different hatcheries reached last year the important number of 245.000, with a result of 160 to 170.000 fry, planted three and four months old and in such condition and places which ought to ensure a decent result.

Watching. — Watching has been efficient as usual and the team of keepers

working hard in the different parts of the river and much helped by the little motor car of the Club is giving full results. Real poaching is now a thing of the past and no lack of fish can any more be considered as the result of a lack of survey.

The cost of watching is by far the highest expense of the Society, but no money is to be spared on watching. Foreign members of the Club will be surprised at the low amount of their membership when they come to realize that the sole watching expense reached last year 57.341 fr. or in English figures 673 pounds (livres 673).

**

The new and, let us hope, the ultimate form, of pass of the too famous weir of Halsou, has been buildt up during last autumn. It stands now where it always ought to have been, that is right in the middle of the weir itself and a strong stream flows through it, not a mere streamlet as before. The type of ladder is that of an ordinary pass with a largely sufficient width. It forms with the plan of the weir a rather acute angle so as to compensate by it's length the difference between the low and upper level of water. Wood chicanes have been skilfully disposed on the bottom so as to still reduce the velocity of water. According to general opinion and also English experts, it looks nearly perfect and ought to be no more an obstacle to running up salmon.

**

The opening of the fishing season will be as usual for salmon and trout on the 1st of February.

**

Bilan. — Foreign members will find also in this number full accounts for the year 1930 under the name of « bilan ».

It will be noted that for the first time, membership and subscriptions exceeded 40.000 francs and reached 41.813 francs. To ensure full stability to our Club, these figures should attain 50.000 and a little

effort ought to be made in that direction in the way of new memberships and private subscriptions.

If the salmon run is, as we hope, a decent one, I wonder where, in a civilized country, a forty miles salmon river could be fished freely on both banks for such a ridiculous price as 50 francs for the whole season. If the aid of a true sportsman was proportioned to his wealth, we certainly could still improve his sport in a great measure.

Besides the membership which amounted to 29.309 francs collective subscriptions came in help for 11.200 francs.

Among different little incomes of the Club is the sale of badges and useful river maps which are to be found at the office of the Club for a moderate price.

Hatchery expenses and new works done for the capture of reproducers in small streams amounted last year to 19.227,05, a low figure compared to the 57.341,60 of watching. These hatchery works are now practically finished and expenses over, but still remains these of hatching itself and the wages of the Head keeper of hatcheries.

It must be noted that, if the excedent of the 1930 bilan is only of 1.003 48 fr., no mention is made in these accounts of the important capital represented by the material belonging to the Society, motor car, six hatcheries complets with their boxes, pipes, copper taps, etc... full equipment of six watchers, office furniture and writing machine, etc...

HOTEL ATLANTIC

along Golf Links
BIARRITZ

CUISINE RENOMMÉE
CONFORT MODERNE

Téléphone : BIARRITZ 5.49

Ev rytime you send us an extra-subscription you enable us to receive a bigger State allowance is in proportion to our private subscriptions (about 30 or 70 per cent) then help us as far as your purse will permit.

State allowances which, as one knows, are given yearly by the State in proportion with the product of taxes on gambling in Casinos, will be much less this year, according to economies made everywhere, even on gambling. Strict economy is the word for 1932, but all that is necessary will be made nevertheless. It may not be useless to mention that no indemnity of any sort has ever been given to the president of the Club for his numerous travel expenses.

Foreign members are requested to note and give reports of their captures to the Club, especially for salmon, as the record of them is of highest interest for us.

« Shy » anglers may be sure of discretion.

All suggestions made on the line of improving fishing conditions, poaching observed, etc... will be taken into consideration with the greatest care and pleasure.

Seasonal greetings and a tight line.
So much for our wishes.

J. CALAME,
Vice-Président.

PRACTICAL WARNINGS.

Trout and Salmon fishing will be allowed from the first of February.

Colour and Height of the water may be read at Bayonne: Credit Lyonnais Bank;
at Biarritz: Maison du Tourisme and Credit Lyonnais Bank;

at Saint-Jean-de-Luz: Syndicat d'Initiative.

For any inquiry apply, write or telephone to: Secretariat of the Club, 36, quai des Corsaires, Bayonne. — Téléphone 11-78.

LES ALDUDES

Station de Repos

Cure d'Air et d'Eau par excellence

Hôtel Erreca

CORRESPONDANCE - - AUTOS

Téléphone 2

Correspondance and chèques must be forwarded to

Président des Pêcheurs de la Nive 36, quai des Corsaires, Bayonne (B.-P.)

Hôtel Victoria



Dernier confort -:- Dernier construit
Panorama Splendide de la Terrasse

MER ET MONTAGNE

Saint-Jean-de-Luz

ITXASSOU

Centre de Pêche au Saumon et à la Truite

Hôtel
du
Pas de Roland

SUR LA GRANDE ROUTE

:: Eau courante chaude et froide ::
Confort moderne - Chauffage central

Chambres confortables - Cuisine soignée

— TÉLÉPHONE 9 ITXASSOU

ALTITUDE and WINTER SPORTS RESORT IN THE PYRENEES

SUPERBAGNÈRES - LUCHON (Haute-Garonne)

L'HOTEL DE SUPERBAGNÈRES

(Altitude : 6.000 feet)

Connected with Luchon by electric rack and pinion railway

Winter Season : December to March

Every ice and snow sport

Ski-ing - Lugeing - Bobsleigh - Sledging - Hockey - Curling - Skating



SKI INSTRUCTION BY ARLBERG METHOD

Collective and private lessons by the professors from the Arlberg
Apparatus and sportsmen taken up by the electric railway

Summer Season : June to September.

Luchon is a trout fishing centre - Rivers : "la Pique" and "l'One"
Golf (short course) - Tennis

For particulars, apply to the manager of the Hotel.